



**UNIVERSIDADE FEDERAL DE PERNAMBUCO**  
**CENTRO ACADÊMICO DE RECIFE**

**IGOR ALMEIDA SILVA**

**ANGLICISMOS EN EL LENGUAJE PERIODÍSTICO BRASILEÑO Y ARGENTINO:  
un estudio comparativo**

**RECIFE**

**2022**

**UNIVERSIDADE FEDERAL DE PERNAMBUCO**

**CENTRO ACADÊMICO DE RECIFE**

**LICENCIATURA EM LETRAS ESPANHOL**

**IGOR ALMEIDA SILVA**

**ANGLICISMOS EN EL LENGUAJE PERIODÍSTICO BRASILEÑO Y ARGENTINO:  
un estudio comparativo**

TCC apresentado ao Curso de Licenciatura em Letras Espanhol da Universidade Federal de Pernambuco, Centro Acadêmico de Recife, como requisito para a obtenção do título de graduado em Letras Espanhol.

**Orientador(a):** Dra. Dayane Mônica Cordeiro

**RECIFE**

**2022**

## FICHA CATALOGRÁFICA

Ficha de identificação da obra elaborada pelo autor, através do programa de geração automática do SIB/UFPE

Almeida Silva, Igor.

Anglicismos en el lenguaje periodístico brasileño y argentino: un estudio comparativo / Igor Almeida Silva. - Recife, 2022.  
75, tab.

Orientador(a): Dayane Monica Cordeiro

Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação) - Universidade Federal de Pernambuco, Centro de Artes e Comunicação, Letras Espanhol - Licenciatura, 2022.

Inclui referências, apêndices.

1. Linguística. 2. Sociolinguística. 3. Anglicismos. 4. Linguagem periodística.  
I. Cordeiro, Dayane Monica. (Orientação). II. Título.

410 CDD (22.ed.)



IGOR ALMEIDA SILVA

**ANGLICISMOS EN EL LENGUAJE PERIODÍSTICO BRASILEÑO Y ARGENTINO:  
un estudio comparativo**

TCC apresentado ao Curso de Licenciatura em Letras Espanhol da Universidade Federal de Pernambuco, Centro Acadêmico de Recife, como requisito para a obtenção do título de graduado em Letras Espanhol.

Aprovado em: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_\_\_.

**BANCA EXAMINADORA**

---

Profº. Dr. Dayane Mónica Cordeiro (Orientador)  
Universidade Federal de Pernambuco

---

Profº. Dr. XXXXXXXXX XXXXXXXX (Examinador Interno)  
Universidade Federal de Pernambuco

*“La science, mon garçon, est faite d'erreurs,  
mais d'erreurs qu'il est bon de commettre,  
car elles mènent peu à peu à la vérité.”*

(Jules Verne)

## RESUMEN

Este trabajo es un estudio sociolingüístico de análisis de ocurrencias de anglicismos en el lenguaje periodístico de Brasil y Argentina. Las secciones analizadas son referentes a entretenimiento, tituladas “Espectáculos”, en el periódico El Clarín (Argentina), y “Cultura” en el periódico *O Globo* (Brasil). En esta investigación, se recoge un corpus escrito a partir de los artículos analizados, se compara la frecuencia de anglicismos en estos dos periódicos y las adaptaciones de estos extranjerismos en el proceso de incorporación, cuando existentes. Con los resultados obtenidos de este análisis, se observó que el periódico argentino contiene significativamente más ocurrencias que el brasileño. Las ocurrencias en El Clarín están presentes en más temáticas y hay más términos en este periódico con más de una ocurrencia en comparación con *O Globo*. Consecutivamente, también se observa que en el periódico El Clarín, los extranjerismos encontrados se pueden clasificar en un mayor número de categorías gramaticales; además de sustantivos (categoría más frecuente) hay formas verbales y una forma adjetival. Mientras que en el periódico *O Globo* la categoría más frecuente también es la de sustantivos y hay una entrada verbal, pero ninguna adjetival.

**Palavras-chave:** anglicismos; sociolingüística; lenguaje periodístico.

## ABSTRACT

This paper is a sociolinguistic study of analysis of occurrences of anglicisms in the journalistic language of Brazil and Argentina. The sections analysed are related to entertainment, titled "Spectacles," in the newspaper *El Clarín* (Argentina), and "Culture," in the newspaper *O Globo* (Brazil). In this investigation, a written corpus from the articles analysed is collected, the frequency of anglicisms in these two newspapers is compared, as is the adaptations of these foreignisms in the process of incorporation, when existent. With the results obtained, it was observed that the Argentinian newspaper contains significantly more occurrences than the Brazilian one. The occurrences in *El Clarín* are present under more thematics and there are more terms in this newspaper with more than one occurrence than in *O Globo*. Consecutively, it was also observed that in the Argentinian newspaper the foreignisms found can be classified in a bigger number of grammatical categories; besides nouns (most frequent category) there are verbal forms and one adjective form. Whereas in the newspaper *O Globo* the most frequent category is also that of nouns and there is one verbal entry, but none adjectival.

**Keywords:** anglicisms; sociolinguistics; journalistic language.

## ABSTRAKTO

Tiu ĉi verko estas socilingvistika studo pri analizo de okazaĵoj de anglismoj en la ĵurnalista lingvo de Brazilo kaj Argentino. La sekcioj analizitaj rilatas al amuzaĵo, titolataj “Spektakloj”, en la ĵurnalo *El Clarín* (Argentino), kaj “Kulturo”, en la ĵurnalo *O Globo* (Brazilo). En tiu ĉi esploro, oni kolektas skriban korpuson ekde la artikoloj analizitaj, komparas la okazaĵon de anglismoj en tiuj du ĵurnaloj kaj la adaptaĵojn de tiuj fremdaĵoj en la procezo de enkorpigado, kiam ekzistantaj. Kun la rezultoj akirataj el tiu ĉi analizo, oni rimarkis, ke la argentina ĵurnalo enhavas signife pli da okazaĵoj ol la brazila. La okazaĵoj en *El Clarín* ekzistas en pli da temoj kaj estas pli da terminoj en tiu ĉi ĵurnalo kun pli ol unu okazaĵo ol en *O Globo*. Sinsekve, ankaŭ rimarkis oni, ke en la argentina ĵurnalo la fremdaĵoj trovitaj povas esti klasifikita en pli granda nombro de gramatikaj kategorioj; krome de substantivoj (kategorio plej ofta) estas verbaj formoj kaj unu adjektiva formo. Dume ke en la ĵurnalo *O Globo* la kategorio plej ofta estas ankaŭ tiu de substantivoj kaj estas unu verba enskribo, sed neniu adjektiva.

**Ĉefvortoj:** anglismoj; socilingvistiko; ĵurnala lingvo.

## LISTA DE TABELAS

Tabela 1 – Términos con 1 ocurrencia en El Clarín	9
Tabela 2 – Términos con 2 ocurrencias en El Clarín	
Tabela 3 – Términos con más de 2 ocurrencias en El Clarín	
Tabela 4 – Términos adaptados en El Clarín	
Tabela 5 – Términos con 1 ocurrencia en <i>O Globo</i>	
Tabela 6 – Términos con 2 ocurrencias en <i>O Globo</i>	
Tabela 7 – Términos con más de 2 ocurrencias en <i>O Globo</i>	
Tabela 8 – Términos adaptados en <i>O Globo</i>	
Tabela 9 – Términos por categoría	
Tabela 10 – Léxicos comunes	
Tabela 11 – Términos señalados con itálico o aspas	
Tabela 12 – Término que tuvieron alternativas en el mismo artículo	

## LISTA DE ABREVIações

ABL	<i>Academia Brasileira de Letras</i>
BNCC	<i>Base Nacional Comum Curricular</i>
ELE	Español como Lengua Extranjera
L2	Lengua meta
RAE	Real Academia Española

## SUMÁRIO

<b>1 INTRODUCCIÓN</b>	<b>12</b>
<b>2 MARCO TEÓRICO</b>	<b>15</b>
<b>2.1 La perspectiva sociolingüística en la evolución de las lenguas</b>	<b>15</b>
<i>2.1.1. Extranjerismos versus préstamos lingüísticos</i>	16
<b>2.2 El uso de corpus digitales como herramienta de estudios en lingüística aplicada</b>	<b>19</b>
<b>2.3 Por qué incorporar el tratamiento de los extranjerismos en la enseñanza de lenguas extranjeras</b>	<b>22</b>
<i>2.3.1. La concepción de aprendizaje de lenguas extranjeras en los documentos de referencia contexto brasileño</i>	23
<b>3 METODOLOGIA</b>	<b>30</b>
<b>3.1 Elección de variedad dialectal, cuál corpus recoger y cómo recogerlo</b>	<b>30</b>
<b>3.2 Recogida y organización de los datos recogidos</b>	<b>34</b>
<b>4 ANÁLISIS DE LOS DATOS RECOGIDOS</b>	<b>36</b>
<b>4.1 Análisis de los términos recogidos de El Clarín</b>	<b>36</b>
<b>4.2 Análisis de los términos recogidos de O Globo</b>	<b>40</b>
<b>4.3 Análisis en contraste de los términos de ambos periódicos</b>	<b>44</b>
<b>5 DISCUSIÓN DE LOS DATOS RECOGIDOS</b>	<b>52</b>
<b>6 CONCLUSIÓN</b>	<b>56</b>
<b>REFERENCIAS</b>	<b>59</b>
<b>APÉNDICE A – NOTICIAS ANALIZADAS DE EL CLARÍN</b>	<b>61</b>
<b>APÉNDICE B – NOTICIAS ANALIZADAS DE O GLOBO</b>	<b>68</b>

## 1 INTRODUCCIÓN

Es de extrema relevancia para los estudios de lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas extranjeras, y consecuentemente para su práctica, la comprensión no simplemente lingüística de la lengua meta, sino también sociolingüística. El estudio de los aspectos gramaticales de una lengua y el estudio social son igualmente importantes y es necesario que la perspectiva lingüística contemple los aspectos gramaticales y también los sociales en el uso de la lengua.

Consecutivamente, reconocer como la lengua que se estudia interactúa con otras lenguas y la manera como se ve influenciada por estas interacciones es imprescindible para obtener una comprensión real de cómo esta lengua funciona y cómo piensan sus hablantes, y más que nada como evoluciona la lengua en uso.

Por eso, el multilingüismo y la observación sobre como las lenguas interactúan las unas con las otras son aspectos que deben contemplarse en el aula de español como lengua extranjera (ELE). Las competencias comunicativa y sociolingüística deben ser siempre ejercitadas, especialmente esta última.

Por eso, en el estudio de las lenguas, todo y cualquier proceso que es observado es importante y debe ser analizado, en especial aquellos que se relacionan con la influencia de una lengua sobre otra, pues estos serán importantes señales de cuáles son las interacciones entre los países y pueblos involucrados en esta relación que no deja de ser de poder. Los procesos de modificaciones que ocurren en las lenguas son evidencias de un cambio en la mentalidad de los hablantes y en cómo estos ven el mundo a su alrededor y/o la propia lengua que usan para comunicar el mundo que ven.

Así, procesos originarios de interacciones con grupos que hablan otras lenguas (o interacciones solamente con estas otras lenguas, aunque no directamente con los hablantes nativos), son particularmente curiosos, pues señalan los cambios en la mentalidad de los hablantes medios receptores causados por dichas interacciones con otros grupos. Es decir, señalan cuál tipo de influencia están sufriendo los hablantes receptores por parte del grupo (o de los grupos) con que están interactuando.

Así, pues, el estudio de los anglicismos en la lengua española y en el portugués brasileño puede servir para indicar cuanto la lengua inglesa está interfiriendo en la comunicación de los hablantes de estas lenguas. Al analizar los

anglicismos, y su nivel de presencia en el español, se está observando de qué manera los hablantes del español incorporan a su discurso terminología extranjera para expresar de manera más adecuada sus ideas. En este sentido cabe señalar que, por ejemplo, la cuna de desarrollo de algunas actividades se cuece en países anglófonos, en mayor medida, como la tecnología, la música, las redes sociales, etc.; por eso al hablar de la creación de nuevos nombres para las nuevas tecnologías que surgen en nuestra sociedad, los hablantes del español pueden dejar de utilizar ciertos recursos de los cuales dispone el español en razón de preferir recursos ofrecidos por la lengua inglesa.

La elección de Argentina como punto de comparación con Brasil fue motivada por la proximidad –además de geográfica– social y cultural entre los dos países. Por eso, se supone que las realidades en ambos países comparten algunas características en común, como el hecho de que ambos fueron colonizados por países de la península ibérica y ambos, a día de hoy, son países en vías de desarrollo. Con el presente trabajo se objetiva analizar la ocurrencia de extranjerismos de la lengua inglesa incorporados en textos de género periodístico de Argentina y de Brasil. Se contempla, también, la probabilidad de que, si hay diferencia en la cantidad de ocurrencias, estará en Brasil la mayor cantidad, debido a la gran presencia de estos términos ingleses en la comunicación cotidiana entre hablantes brasileños.

Los objetivos específicos son recoger un corpus escrito a partir de un periódico argentino (El Clarín) y un periódico brasileño (*O Globo*); comparar la frecuencia de anglicismos en ambos periódicos en secciones de entretenimiento (llamada “Espectáculos” en El Clarín y “*Cultura*” en *O Globo*); y contrastar si hay, en el corpus recogido, anglicismos adaptados al idioma local.

Para la realización de esta investigación, el marco teórico expone la visión sociolingüística sobre este tema, aclarando las diferencias entre las diferentes maneras de manifestación de elementos originarios de otras lenguas (extranjerismos, préstamos, calcos); enseguida, se discute la utilización de corpus digitales para investigaciones de este tipo; y, por último, se argumenta el porqué de ser relevante tratar de esta temática en la enseñanza de ELE, tomando como base lo que dice el documento de referencia para la educación formal brasileña, la *Base Nacional Comum Curricular*. Se utilizó como base principalmente los autores Arocena y Cenoz (*In* GIRONZETTE; LACORTE; MUÑOZ-BASOLS, 2019) bien

como Marimón Llorca (2006) en la corroboración de la importancia del tratamiento de estudios sociolingüísticos en la práctica didáctica de ELE y Fernandez (2017) en la exposición de las ventajas de la utilización de internet como fuente de muestras lingüísticas para estudios sociolingüísticos. También Álvarez (2021) se utilizó para aclaración de los conceptos de “sustrato” y “superestrato”.

Enseguida vienen expuestos los objetivos generales –el análisis y la comparación de los extranjerismos ingleses en el español argentino y en el portugués brasileño– y específicos –recogida de corpus escrito, comparación de ocurrencias de anglicismos y contraste de adaptaciones a las lenguas locales de cada país–, seguidos de la explicación de la metodología seguida para elegir el país y los periódicos y la manera más adecuada de organizar los datos recogidos. Luego sigue el análisis de los datos recogidos y una discusión acerca de lo que fue encontrado en la investigación, seguido finalmente de lo que se pudo concluir con el estudio.

## **2 MARCO TEÓRICO**

### **2.1 La perspectiva sociolingüística en la evolución de las lenguas**

Es poco común que dos lenguas estén en contacto sin que una influya en la otra. Es natural de las lenguas tomar para sí características de otras lenguas con las cuales tenga interacción, como claro ejemplo de eso tenemos las lenguas portuguesa y española, dos lenguas que llegaron a América como colonizadoras y que asimilaron muchas influencias de los pueblos originarios de este continente. Y esto pasa simplemente porque es natural del ser humano hacerlo. Los seres humanos estarán siempre adoptando prácticas y concepciones de los demás seres humanos que los rodean; consecutivamente, grupos de personas adoptarán prácticas y concepciones de otros grupos, por veces porque comprende que una determinada lengua es dominante y, por eso, adquirir dominio sobre ella ofrece ventajas.

Esto es el simple resultado de la naturaleza humana de sociabilidad y de su instinto de buscar la unión y huir de la soledad. La especie humana se basa en la sociabilidad y la cooperación. El historiador y escritor Harari (2015) defiende que uno de los factores que posibilitaron la prosperidad del Homo Sapiens fue la capacidad que tiene éste de colaboración en larga escala, en razón del compartimiento de creencias y valores. Es decir, el ser humano, al reconocer que el otro comparte ciertas concepciones de mundo y de vida, se ve dispuesto a colaborar.

El lenguaje humano será directamente afectado por estas colaboraciones, y la lengua humana especialmente. De estas interacciones, a lo largo de la historia, se observó como uno de los frutos, el intercambio de elementos lingüísticos entre lenguas, principalmente los léxicos. La presencia de una palabra originaria de una lengua en otra es observada en altos niveles de ocurrencia en básicamente cualquier lengua que haya tenido contacto con otras. Esos elementos que son intercambiados, algunas veces se quedan en la lengua receptora de manera tan enraizada que llegan a perder su aspecto “ajeno” y se incorporan en la lengua por diferentes vías: debido a los avances tecnológicos, la evolución de la lengua coloquial, la creación de neologismos mediante composición (abrelatas), derivación

(sillón) o parasíntesis (quinceaño) y la adopción de palabras de otras lenguas en forma de préstamos lingüísticos, extranjerismos, calcos lingüísticos, etc.

Sin embargo, aquí no son los préstamos lingüísticos el enfoque de la investigación, sino los extranjerismos advenientes de la lengua inglesa. Por lo tanto, se cree oportuno aclarar la diferencia entre las distintas terminologías.

### *2.1.1. Extranjerismos versus préstamos lingüísticos*

Es importante observar que, en el análisis de influencias de una lengua en otra, hay algunos fenómenos que surgen y aunque parecen ser muy cercanos, nos dan pistas muy diferentes sobre su proceso de incorporación a la lengua. Empezamos estas definiciones por aclarar la base del proceso de formación lingüística, el estrato y el superestrato, los cuales describen fenómenos resultantes de la interacción de dos lenguas en una relación de llegada de una lengua a un lugar donde ya existe una o más lenguas (ÁLVAREZ, 2021). Como expone Álvarez (2021), esta llegada puede resultar en que la lengua que llega sufra influencias de las lenguas ya existentes (sustrato) o que las lenguas que ya existen sufran influencias de la lengua que llega (superestrato).

A lo largo de la historia hay muchos ejemplos de cómo una lengua llega a un territorio y se impone sobre la lengua nativa (o las lenguas nativas) de la región. Aunque la interacción entre las lenguas advenediza y receptora no sea de respeto recíproco, sino de violación e imposición, es inevitable que una influya en la otra e incluso la lengua que se impone sufrirá influencias de las lenguas sobre las cuales se impone.

Los rasgos fonéticos, lexicales, morfológicos, etc., de las lenguas receptoras en la lengua impositora son los llamados estratos. Como ejemplo, se pueden considerar los términos advenientes de las lenguas indígenas nativas del continente americano en las lenguas española y portuguesa de Brasil (especialmente en lo que se refiere a comidas y nombres de lugares). Aunque la lengua española se haya impuesto sobre las lenguas indígenas de las regiones del continente americano (bien como la lengua portuguesa se ha impuesto sobre las lenguas nativas de la región que hoy compone Brasil), las lenguas indígenas dejaron sus marcas en el español.

No es inusual que la lengua receptora desaparezca eventualmente, como consecuencia de la imposición de la lengua que llega. Álvarez (2021), argumenta que esa desaparición no se da por el exterminio de los hablantes de la población hablante de la lengua receptora. Si los hablantes receptores fueran todos exterminados, dice el autor, su lengua no tendría tiempo suficiente para influir sobre la lengua que se impone. En realidad, el desaparecimiento de la lengua receptora se muestra como resultado de una elección consciente de los propios hablantes.

En una ocasión de imposición de una lengua sobre otra, es decir, de un pueblo sobre otro, habrá consecuente e inevitablemente una relación de poder en la cual el grupo que llega y se impone, tiene necesariamente el poder. Un grupo que tiene poder detiene, también, las oportunidades de privilegios y calidad de vida. De esta manera, los propios hablantes de la lengua receptora se interesan en aprender la lengua que llega y, muchas veces estimulan a sus hijos y nietos a que aprendan también sin que siquiera se dedique a aprender también la lengua receptora. En otras palabras, a cada nueva generación, se aprende más la lengua advenediza y menos la lengua nativa, pues aquella ofrece más y mejores oportunidades, al paso que ésta acaba por representar lo contrario. Por eso, los propios hablantes de la lengua receptora son los responsables por que la lengua receptora desaparezca. Álvarez (2021) dice que:

Esta desaparición de la lengua de sustrato (la que se encontraba primero) rara vez se da por un exterminio de sus hablantes —en ese caso probablemente no habría tiempo suficiente como para influir en la otra lengua—, sino que suelen ser los propios hablantes los que optan por abandonarla en favor de la otra —normalmente, son sus hijos los que la aprenden ya como lengua nativa—, pues la consideran la lengua que les ofrecerá más posibilidades en la nueva sociedad.

No en todas las ocasiones, sin embargo, hay imposición de la lengua de llegada o la imposición extermina por completo las lenguas receptoras, evidentemente. Es decir, ni siempre la lengua receptora va a desaparecer; todo lo contrario, muchas veces sigue existiendo e, indudablemente, pasa el mismo proceso: se sufren influencias y se asimilan nuevas características como resultado del contacto entre las lenguas. Son esos los casos en que la lengua receptora sufre influencias de la lengua advenediza, y a esos casos se les da el nombre de “superestrato”.

Se puede pensar en la relación que tuvo el castellano al llegar al continente americano con una de las lenguas nativas habladas en la región que hoy se refiere a Argentina, el guaraní jopará. Se trata de una lengua indígena que logró sobrevivir a la colonización y que sigue viva a día de hoy y es hablada por gran parte de la población argentina. Esta es una lengua que sufrió muchísimas influencias de la lengua española, esto es, tiene muchísimos superestratos resultantes de su interacción con el castellano.

Eso no significa afirmar que lo que ocurre con el castellano moderno y la lengua inglesa sea un caso de estrato o superestrato pues no hay propiamente una llegada de la lengua inglesa donde se habla español, o del español donde se habla inglés (o mismo de adstrato, pues no hay tampoco una relación de convivencia entre las dos lenguas, salvo en el contexto estadounidense donde sí hay una influencia profunda e gradual entre las lenguas). Lo que pasa con esas dos lenguas es que los hablantes de una—el castellano—tienen acceso a la otra—el inglés. Este acceso da entrada a la lengua inglesa en la vivencia cotidiana de los hispanohablantes.

Así, pues, se llega a tres fenómenos resultantes de estos intercambios lingüísticos y aquí se juzga interesante destacarlos y explicarlos: son ellos los préstamos, los calcos lingüísticos y los extranjerismos.

Los préstamos son aquellas palabras o expresiones que adentran a la lengua receptora, son asimiladas y adaptadas, perdiendo su aspecto “extranjero”, es decir, pasan a ser vistas por los hablantes de la lengua receptora de igual manera que las demás palabras de esta lengua. Entre el portugués y el español hay varios ejemplos de préstamos compartidos, como “pizza”, proveniente del italiano y “gol”, que viene del inglés; ambos vocablos ya son parte de los vocabularios portugués e hispano de tal modo que se emplean en la lengua estándar, aunque sean voces extranjeras.

Los calcos son términos que surgen en la lengua receptora por proceso de traducción de un término extranjero. Suelen ocurrir en términos de más de un lexema, sea un término con más de una palabra o simplemente con más de un radical; un ejemplo es el término inglés “smartphone” que puede originar a “teléfono inteligente” en castellano.

Por fin los extranjerismos son aquellos términos que llegan de la lengua originaria sin cualquier o con muy poca alteración y adaptación morfológica y fonética para ajustarse a la lengua receptora, manteniendo su aspecto extranjero.

El objeto central de estudio del presente trabajo, los anglicismos, son naturalmente un tipo de extranjerismo – aquellos extranjerismos que vienen de la lengua inglesa. De esta manera, aunque se definen los préstamos y calcos, estos fenómenos lingüísticos no se contemplan en esta investigación. El foco de interés está en los extranjerismos de origen anglófono empleados en textos de género periodístico en portugués brasileño y en español argentino.

## **2.2 El uso de corpus digitales como herramienta de estudios en lingüística aplicada**

Una cuestión de crucial importancia en lo que se refiere a investigaciones de lingüística es donde encontrar material que sea lo suficientemente abundante para que se pueda recorrer muestras de lengua en las cuales se reflejan los usos que hacen los hablantes de estas estructuras. En este sentido, elegir adecuadamente el corpus puede marcar la diferencia entre un buen estudio lingüístico y un estudio deficitario.

Hay, pues, algunas características que un corpus debe tener para ser apropiado para una investigación de estas características. Ese corpus tiene que tener la extensión necesaria para observar y analizar los fenómenos elegidos. Un corpus muy pequeño no presentará ocurrencias suficientes de los comportamientos de la lengua que son pertinentes para lo que se quiere investigar. A este propósito, Fernández (2017) señala que:

Sin embargo, estudios como Baroni y Kilgarriff (2006), Banko y Brill (2001) o Keller y Lapata (2003) demuestran que las grandes cantidades de información –incluso aquellas que aportan “ruido”– son más convenientes que las bases de datos pequeñas, especialmente cuando se trata de procesamiento del lenguaje natural (Gatto, 2014).

También hace falta atentarse a que el corpus no sea demasiado específico a un grupo o segmento social si esta no es la intención o si esto puede interferir en los resultados que serán obtenidos. Esto es, hay que ser largo y tiene que ser representativo, solo para mencionar algunos de los aspectos que tiene que tener un buen corpus.

En esta discusión surge la web como solución para lo que podría venir a ser un gran problema. Muchas veces es difícil encontrar un corpus (o material lingüístico

de donde recorrer un corpus) que cumpla con estos requisitos. Y además de lo anteriormente mencionado, la web ofrece acceso igualitario y fácil.

Fernández (2017) argumenta que:

De todos estos aspectos, el tamaño es el problema que más afecta a los corpus tradicionales y una de sus principales desventajas con respecto a los corpus obtenidos de la web. Muchos de los corpus equilibrados de referencia, elaborados cuidadosa y minuciosamente para el estudio lingüístico, pueden ofrecer información limitada o incluso no ofrecer evidencias de ciertos aspectos.

Con rapidez y facilidad, se puede hacer recogidas de corpus, o utilizar a la propia web en sí como un corpus. Con eso ya se tiene tres aspectos fundamentales para un buen corpus: tamaño, pues la web es gigante y está en constante actualización; representatividad, pues en la web están presentes personas de todos los grupos y segmentos sociales; y facilidad de acceso.

Parodi (2010, p. 23, apud FERNÁNDEZ, 2017) elenca, además de representatividad, otras siete características que un corpus debe reunir, son ellas “extensión, formato, diversificación, marcado o etiquetado, procedencia, tamaño de las muestras y clasificación y adscripciones de tipos disciplinar, temático, etc.”

Otra característica relevante es la autenticidad. Las producciones lingüísticas que componen un corpus tienen que ser muestras reales del idioma investigado. Fernández (2017) argumenta que “Si hay algo en lo que los lingüistas están de acuerdo con respecto a los corpus es que los ejemplos de la lengua contenidos en estos deben ser reales, naturales y auténticos.” Es decir, de poco valdrá un corpus compuesto por producciones que no tienen la comunicación como único –o por lo menos principal– objetivo. En palabras del propio Fernández (2017)<sup>1</sup>:

[...] la finalidad última de la Lingüística de Corpus es la observación directa del lenguaje en contextos naturales y auténticos por hablantes cuyo objetivo sea el establecimiento de la comunicación y no demostrar la competencia lingüística [...].

Hablando de representatividad, los corpus recogidos en el espacio digital se consideran apropiados, en primer lugar, por el libre acceso y, en segundo lugar, porque contemplan diferentes segmentos y grupos sociales. La web funciona como

---

<sup>1</sup> Negrita hecha por el autor.

representación de la propia sociedad y, en ella, es posible observar todas las dinámicas sociales que influyen en la lengua tanto de manera escrita como oral.

Fernández (2017) y Crystal (2006, p. 237, apud FERNÁNDEZ, 2017)<sup>2</sup> evidencian que, además de las motivaciones de orden práctico para utilizar la web como corpus, existen también razones cualitativas para hacerlo:

[...] las primeras razones que apoyan la colaboración y la interconexión entre ambos son de carácter práctico [...]. Pero, yendo un poco más allá [...], en esta relación subyacen razones más potentes para su buen funcionamiento [...]; además, **este enfoque se aborda desde un punto de vista no solo lingüístico y tecnológico, sino también social** (Crystal, 2006: 237):

[...] Language being such a sensitive index of social change, it would be surprising [...] if such a radically innovative phenomenon did not have a corresponding impact on the way we communicate... **The Internet is not just a technological fact; it is a social fact.**

Los autores, como se puede percibir, están de acuerdo en que *internet* es un hecho social. Es decir, es un hecho innegable e irreversible, es algo ya presente en todos los aspectos de la vida moderna. Llega, incluso, a influenciar la manera de comunicarse y también la lengua, lo que puede considerarse un atributo más para utilizar la *web* como corpus, pues ejerce una influencia importante a nivel lingüístico.

Fernández (2017) señala, a este propósito, que:

[...] los nuevos avances tecnológicos, como el correo electrónico, los blogs, los foros, etc. han dado lugar a nuevas tipologías textuales que conforman un objeto de estudio en sí mismas y a las que los creadores de los megacorpus no se enfrentaban. Se trata, también, de textos a medio camino entre la escritura y la oralidad, más cercanos a los patrones de esta última, pero con formato escrito.

Esto sirve de evidencia a que la utilización de la web en sí como corpus y como fuente de producciones lingüísticas para construcción de un corpus no es solamente conveniente, sino también productiva e interesante para un análisis lingüístico.

---

<sup>2</sup> Negrita hecha por el autor.

### **2.3 Por qué incorporar el tratamiento de los extranjerismos en la enseñanza de lenguas extranjeras**

Aprender una lengua es aprender una manera de ver el mundo distinta de la que uno tiene desde su contexto. Pero más que simplemente descubrir otras maneras de ver el mundo, el aprendizaje de una lengua extranjera evidencia la existencia de personas y de grupos que son diferentes – diferentes de lo que uno es, diferente de lo que uno comprende como regla.

Conocer la manera de ver el mundo de la lengua española es conocer la manera en la que los hispanohablantes ven el mundo, es decir, cuando uno estudia español, conoce, como parte de este proceso, a sus hablantes. El conocer lingüístico y el conocer social son indisolubles. Comprender los contextos sociales, económicos, políticos, etc., de los países donde se habla la lengua que se estudia es algo que interfiere en el conocimiento del idioma de una manera u otra. Eso es verdad especialmente si se piensa en brasileños aprendientes del castellano, pues Brasil tiene variables niveles de proximidad con las realidades sociales de los países latinoamericanos de habla hispana, de manera que la comprensión del contexto –o mejor dicho, de los contextos– sociales de los países que hablan español es imprescindible para alcanzar plenamente la comprensión de la lengua.

Brasil está cerca de países latinoamericanos y nos interesa conocer si lingüísticamente, reacciona de manera semejante a las influencias léxicas y culturales que vienen que vienen de países de gran poderío como el Estados Unidos, sin embargo, por tener una lengua diferente de sus vecinos, tiene comportamientos distintos en comparación con sus vecinos, más específicamente, con Argentina. Por eso, analizar los comportamientos de los hablantes de la lengua española es relevante para un aprendiente brasileño, incluso en lo que se refiere a las interacciones que el español tiene con otras lenguas que no son el portugués, pues le permite conocer mejor el contexto de la lengua que estudia a la vez que reflexiona sobre la suya. Especialmente cuando se considera que, en este caso, la lengua española está interactuando con la lengua inglesa, la cual también influye en Brasil; es decir, la lengua portuguesa de Brasil también será afectada por las interacciones que tiene con el inglés.

Esto quiere decir que analizar la presencia de la lengua inglesa en la lengua española no es simplemente pensar cómo se comporta el español frente a las influencias lingüísticas del inglés, sino pensar cómo se comporta el español en relación a algo que es también parte de la realidad brasileña. Este cambio de perspectiva es necesario para que la presencia del inglés en el español deje de ser una complicación –una cosa más a la cual el aprendiente tendrá que tener atención– y empiece a ser una ventaja –una manera de utilizar los conocimientos del inglés que tiene para estudiar español, porque es cierto que algún conocimiento acerca del inglés tendrá el aprendiente brasileño, aunque sea poco.

### *2.3.1 La concepción de aprendizaje de lenguas extranjeras en los documentos de referencia contexto brasileño*

Los objetivos de esta investigación están en consonancia con el principal documento acerca de la educación brasileña, la Base Nacional Comum Curricular (BNCC), considerando que trata de comprender cómo se comporta la lengua en su uso práctico cotidiano en uno de los países de habla hispana que comparte el territorio suramericano con Brasil.

Al tratar del área de lenguajes, la BNCC (2018) dice que:

No Ensino Fundamental – Anos Iniciais, os componentes curriculares tematizam diversas práticas, considerando especialmente aquelas relativas às culturas infantis tradicionais e contemporâneas. Nesse conjunto de práticas, nos dois primeiros anos desse segmento, o processo de alfabetização deve ser o foco da ação pedagógica. Afinal, aprender a ler e escrever oferece aos estudantes algo novo e surpreendente: amplia suas possibilidades de construir conhecimentos nos diferentes componentes, por sua inserção na cultura letrada, e de participar com maior autonomia e protagonismo na vida social.

Aunque trate del letramiento en los años iniciales de la enseñanza primaria, lo que dice es verdadero en cualquier fase del estudio de las lenguas. “Aprender a ler e escrever [...] amplia suas possibilidades de construir conhecimentos [...]” (BNCC, 2018), es decir, los dominios de la escritura y del habla potencializan la habilidad de pensamiento crítico. Y si expandimos esta noción para más allá de la alfabetización, podemos comprender que aprender cómo escriben y cómo leen hablantes de

nuestra lengua meta, tendremos más capacidad de desarrollar nuestro dominio sobre dicha lengua, más potencial de construcción de pensamiento crítico también en –y acerca de– la lengua que se estudia.

También es elencado en la BNCC (2018)<sup>3</sup> como una competencia de la enseñanza de lenguajes:

Compreender as linguagens como construção humana, histórica, social e cultural, de natureza dinâmica, **reconhecendo-as e valorizando-as como formas de significação da realidade e expressão de subjetividades e identidades sociais e culturais.**

Dos puntos que menciona el documento son la valoración de las lenguas y la subjetividad que tienen ellas. Esta mención no es sorprendente pues si se comprende que el estudio de una lengua tiene la capacidad de ampliar la visión crítica de su aprendiente, es esperable que se concluya que la lengua debe ser valorada. La idea de valoración es, en realidad, mútua en la relación aprendiente-lengua, pues al paso que el aprendiente, al aprender una lengua, la está valorando, la lengua le valora al aprendiente en sus características peculiares o, mejor dicho, subjetivas.

La educación de lenguas permitirá la aproximación de personas que vienen de escenarios diferentes, de modo que podrán comprenderse una a la otra y ver el mundo bajo un otro punto de vista. Por eso dice el documento de la BNCC (2018) que las lenguas permiten expresar subjetividad y, pues, deben ser valoradas.

Toda esta relación con la subjetividad no podría ser más verdadera al tratarse del estudio de la lengua española, dada su extensión. Humberto López Morales (1996: p. 20, apud MARIMÓN LLORCA, 2006) ofrece la imagen del español en América como “un mosaico dialectal”. En esa simple comparación, López Morales ha descrito con maestría al español hablado en el continente americano, pues la extensión territorial en la que el español es hablado en este continente es inmensa y cuenta con una infinidad de elementos peculiares de cada uno de los más de veinte países donde se habla español. Como Marimón Llorca (2006) bien dice, tratando de las lenguas indígenas americanas y su influencia en el español:

---

<sup>3</sup> Negrita hecha por el autor.

No podemos dejar de dedicar un apartado especial a la influencia de las lenguas indígenas que, aunque discutida por lo que se refiere su calado –fue un fenómeno de adstrato o de superestrato, funcionó o no como una interlengua– resulta imprescindible para explicar la peculiaridad de ciertas franjas dialectales [...].

Y puntúa también:

Sin embargo, más allá del vocabulario no está claro ni hay acuerdo sobre las dimensiones de la contribución indígena en el español de América. [...] la necesidad de comunicarse con los pobladores de América hizo que, como parte de la misión evangelizadora y castellanizadora que el gobierno español delegó en la Iglesia, se ordenara a los misioneros aprender las lenguas indígenas. (MARIMÓN LLORCA, 2006.)

Con eso, se aclara que hablar de lenguas es hablar de subjetividad, tanto desde la perspectiva de que una lengua extranjera tendrá su subjetividad con relación a la lengua madre de quien la estudia, como también desde la perspectiva de que dentro de la lengua extranjera estudiada habrá subjetividad de diferentes hablantes.

Y si tanto se habla acerca de la pluralidad de contextos de los hablantes de la lengua que se estudia, hace falta volver la atención también hacia la pluralidad de quien aprende pues, es cierto, el contexto de donde viene esta persona interviene en su proceso de aprendizaje. Cada aspecto de su realidad que tiene relevancia para su vida, tendrá relevancia para su aprendizaje, especialmente de lenguas. Eso significa decir que su contexto social, político y cultural serán de relevancia pues limitarán sus perspectivas de mundo, sus posibilidades de acceso a lugares y oportunidades, sus intereses, sus perspectivas de futuro, etc. Similarmente, su realidad en lo que se refiere a cognición también será de relevancia, pues influirá en las asimilaciones que será capaz de hacer.

Desafortunadamente, la práctica de enseñanza de lenguas extranjeras que se suele adoptar sigue la tendencia de aislamiento de las lenguas, evitando que otras lenguas, además de aquella que es el objeto central de estudio, estén presentes en el proceso. Esto es inoportuno, pues la presencia de pluralidad lingüística en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua puede ser muy positivo para la evolución del estudiante, en lugar de un obstáculo, como se puede creer.

Si se vuelve a la BNCC (2018) se nota que, al hablar acerca de competencias de los lenguajes en la enseñanza y, más específicamente, la enseñanza del inglés, el documento defiende que:

Ensinar inglês com essa finalidade tem, para o currículo, três implicações importantes. A primeira é que esse caráter formativo obriga a rever as relações entre língua, território e cultura, na medida em que os falantes de inglês já não se encontram apenas nos países em que essa é a língua oficial. Esse fato provoca uma série de indagações, dentre elas, “Que inglês é esse que ensinamos na escola?”.

Aunque la *Base Nacional Comum Curricular* de Brasil esté hablando de la lengua inglesa, lo que defiende es aplicable no solo a esa lengua; es verdad también si pensamos en la enseñanza de español como lengua extranjera (ELE). Y lo que es relevante notar es que el documento defiende cuestionar la concepción de qué es una lengua y repensar sus límites. ¿Es una lengua restringida al territorio de un país? ¿A una sola cultura? Estos son cuestionamientos que el documento quiere estimular y que no tienen una respuesta simple – la lengua fácilmente excede los límites geopolíticos– aunque lleven a ponderaciones complejas –¿Cómo entonces medir los límites de una lengua y lidiar con su vastedad?–. Posiblemente no existe una respuesta cierta y objetiva.

Una estrategia que se muestra muy productiva es el estímulo hacia el multilingüismo, en lugar del aislamiento de las lenguas. Así, todo el conocimiento que tenga el aprendiente de otras lenguas (incluida su lengua nativa, por supuesto, pero especialmente de otras lenguas extranjeras) será muy provechoso. Arocena y Cenoz (*In* GIRONZETTE; LACORTE; MUÑOZ-BASOLS, 2019, p. 418-419) mencionan que:

Uno de los temas que ha dado lugar a más investigaciones ha sido el léxico multilingüe y el análisis de la activación simultánea de las lenguas en el repertorio del hablante multilingüe (Kroll, Gullifer y Rossi 2013), ya que esta activación puede tener una importante influencia en la adquisición de lenguas.

Se empieza a observar, entonces, que los conocimientos de otras lenguas que tiene el aprendiente puede ser una ventaja en su proceso de aprendizaje de la lengua meta en cuestión. En otras palabras, un aprendiente que tiene conocimientos de otras lenguas extranjeras tendrá más facilidad para aprender la lengua meta que

está estudiando (AROCENA, E. y CENOZ, J., *In GIRONZETTE; LACORTE; MUÑOZ-BASOLS*, 2019, p. 419).

Además, es importante notar que el multilingüismo está presente en muchos países en todo el mundo y, por eso, es probable que esté presente en los países que hablan la lengua que se estudia, sea ella cual sea. Por cierto, este es el caso para los aprendientes de ELE brasileños, pues como evidencian Arocena y Cenoz (*In GIRONZETTE; LACORTE; MUÑOZ-BASOLS*, 2019, p.419):

La mayoría de las sociedades son actualmente multilingües, y este es también el caso de los países que tradicionalmente se consideran hispanohablantes. El español está en contacto con otras lenguas en distintos países [...]. A modo de ejemplo, en España, el español se encuentra en contacto con el catalán en Cataluña, Comunidad Valenciana y Baleares, con el vasco en la Comunidad Autónoma del País Vasco y Navarra y con el gallego en Galicia (Klee y Lynch 2009). En América, el español está en contacto con lenguas indígenas como el náhuatl, el quechua, el aymara o el guaraní (Lipski 2007; Klee y Lynch 2009), el inglés en Estados Unidos, y con otras muchas lenguas que se utilizan en cada área geográfica debido a diferentes procesos migratorios más o menos recientes.

Es decir, el multilingüismo en el proceso de aprendizaje de un brasileño que estudie ELE, no solo es una ventaja, sino que también es lo más natural, una vez que los propios hablantes nativos del español, están inmersos en multilingüismo. Más bien, si el bilingüismo o multilingüismo es un elemento común en los contextos de ambos aprendientes de ELE y hablantes nativos de español, es evidente que es algo que se debe valorar y estimular, en lugar de evitar, pues a través de él, se puede traer el aprendiente para más cerca del hablante nativo, de modo a deconstruir la concepción fantasiosa de que el hablante nativo es algo superior al estudiante que habla la lengua estudiada como extranjero. Cook (2016, apud AROCENA, E. y CENOZ, J., *In GIRONZETTE; LACORTE; MUÑOZ-BASOLS*, 2019, p. 419) critica que una persona que aprende una lengua y un hablante nativo de esta lengua sean comparados y, al invés de eso, defiende que sean vistos como diferentes tipos de hablantes.

Partiendo de esta consideración –y siguiendo con ella–, se nota como el estímulo al multilingüismo en el proceso de enseñanza-aprendizaje aproxima al estudiante del hablante nativo de la lengua, pero sin presionarlo a intentar ser igual.

Por último, vale mencionar que el hecho de que el español, como lengua viva, está en contacto con el inglés (bien como con otras lenguas, por supuesto) y, por eso, se encuentra en constante proceso de cambios es una realidad que no solo no se puede negar, sino que no se puede ignorar. Si se ignora esta realidad, se ignora un componente extremadamente importante de la comunicación humana: los mecanismos contextuales que utilizan los hablantes para comunicarse. Es decir, los factores que influyen en la elección de una u otra estructura, uno u otro vocablo, etc. Aprender una lengua no se puede restringir a aprender las reglas gramaticales que tiene dicha lengua, pues la propia gramática de una lengua solo llega a ser lo que es como resultado de todos estos factores de contexto y de interacciones.

Geeslis y Evans-Trago (2019, p. 433) defienden que:

Su definición de la competencia comunicativa (communicative competence) concedió importancia a la idea de que la participación en las interacciones de la lengua meta exige el conocimiento no solo de las reglas gramaticales de una lengua sino también de los mecanismos que los hablantes usan para reflejar normas sociales durante conversaciones. La capacidad de usar la lengua en todo tipo de contextos de interacción se refiere a la competencia sociolingüística (sociolinguistic competence).

Y si uno tiene la oportunidad de utilizar al multilingüismo como herramienta de navegación por esas interacciones entre las dos lenguas y de aprimoramiento de sus competencias comunicativa y sociolingüística, de modo a potencializar sus habilidades en ambas lenguas, no hacerlo sería elegir el camino más difícil y menos lógico de aprendizaje.

Como ejemplo de resultados sintácticos de la interacción entre el español y el inglés, Orozco (2005, apud GEESLIN e EVANS-TRAGO, 2019, p. 436) señala que una comunidad colombiana en Nueva York tiene un porcentaje más alto de utilización de la forma perifrástica del tiempo futuro que la comunidad de Barranquilla en Colombia. No sorprende naturalmente que esto pase, teniendo en vista que la manera más común de construcción del tiempo futuro en lengua inglesa es la utilización del auxiliar will seguido del verbo en su forma simple, lo que influye en el español de esta comunidad colombiana en Nueva York la preferencia por la construcción “ir” seguido de verbo en infinitivo.

Esto sirve de señal para el hecho de que el español no existe de manera aislada en el mundo. Por supuesto, está el español siempre en contacto con otras

lenguas. Y si la lengua español no existe de manera aislada, no tendría sentido que quienes la quieran aprender la estudien aisladamente.

Con todo lo expuesto, se llega a la conclusión de que tener atención al aspecto sociolingüístico del estudio de lenguas, especialmente de las lenguas extranjeras, de manera a observar y valorar las interacciones entre diferentes lenguas es siempre muy positivo y enriquecedor para el proceso de aprendizaje. Las lenguas no existen de manera aislada en el mundo y por lo tanto no deben ser aisladas en sus estudios. En esto, la *internet* se muestra como rica fuente de producciones lingüísticas auténticas que se muestran extremadamente útiles a aprendientes y enseñantes de lenguas extranjeras.

### **3 METODOLOGÍA**

Para que fuera posible la realización de esta investigación de modo a alcanzar sus objetivos, lo primero que se planteó fue de qué manera se recogería el corpus de análisis, cuál sería el corpus elegido y finalmente cuál variedad dialectal hispánica se pondría en contraste. Luego, con esto decidido, era necesario plantear la mejor estrategia de recogida y organización de los datos adquiridos.

#### **3.1 Elección de variedad dialectal, cuál corpus recoger y cómo recogerlo**

Es cierto que en lo que concierne a las muestras de lengua ideales para un estudio, eso depende en mayor medida de los objetivos del estudio. Los factores que influyen en una cierta muestra de lengua son siempre muchos y muy complejos. Por eso, es esencial que la muestra elegida sea capaz de representar el uso de la lengua sin restricciones demasiado específicas a un solo grupo de hablantes. Con esto en vista, la intención es analizar muestras de lenguaje escrito representativas para un gran número de hablantes y que siga la norma estándar de manera actualizada, representando la norma culta y, al mismo tiempo, las modernidades que se van incorporando al lenguaje, como por ejemplo el uso de extranjerismos.

Se consideró, pues, que el lenguaje periodístico se encuadra bien en lo que se busca, una vez que el periódico, como medio de comunicación de masas, está en una posición central en lo que se refiere al prestigio lingüístico que se le otorga. Asimismo, aunque el periódico en papel, comprado en los quioscos perdió fuerza con el desarrollo de la tecnología y del acceso a la información por vía digital, este género textual sigue cobrando protagonismo y se considera material digno de consulta sea en papel o por medios digitales para mantenerse al día independientemente de la ubicación geográfica o del estatus social.

Esta posición de evidencia que tiene el texto periodístico, le otorga la capacidad de servir a más de un colectivo. Es cierto que hay periódicos con una audiencia más específica (por el estatus económico, social o político del lector); pero en general, y a pesar de estas posibles especificaciones, cuando existentes, los periódicos se proponen a servir a una amplia audiencia, compuesta por lectores de diferentes contextos, con diferentes grados de escolaridad, diferentes niveles de aptitud para comprender lenguaje formal y diferentes niveles de interés en hacerlo.

Más importante aún, la audiencia está compuesta por grupos cuyas variedades dialectales no siempre coinciden y, así, se ve el periódico con la tarea de comunicarse con todas ellas, de manera lo más neutral posible.

Por estas razones, se considera que el texto periodístico (cuando sacado de un periódico de tiraje nacional) es “neutro” e intentará sonar lo más libre de regionalismos posible. Arenas (2015, p. 6) considera que

aun no siendo siempre una constatación fiable de lo que podemos encontrar en el español normativo y general a los hablantes, la lengua de los medios de comunicación trata siempre de buscar la forma más neutra, o dicho de otra forma, trata de desprenderse de cualquier connotación de tipo fásica para que el oyente perciba la forma como vacía de significación connotativa.

Un último aspecto que cabe señalar es el grado de formalidad, es decir, el nivel de aproximación que tiene el lenguaje adoptado a las normas cultas y a la perspectiva normativa de la lengua. Eso influye en la escritura del redactor al adoptar más o menos términos extranjeros. Y en este aspecto, una vez más se ve el periódico en una posición “intermedia”, es decir, en ninguno de los extremos, sino que adoptando una escritura estándar que recoge los usos más frecuentes y más aceptados de la lengua. No será demasiado informal, pues se trata de un texto de tiraje público, lo que le veta al texto el uso de registros coloquiales. Tampoco será excesivamente formal, una vez que su intención es llevar información a lectores con diferentes competencias en lectoescritura. De esta manera, los redactores de un texto periodístico emplearán un lenguaje culto, que contemple algunas acepciones frecuentes del lenguaje, como el uso de eventuales extranjerismos.

Arenas (2015, p. 53) considera que

[...] en el ámbito de medios de comunicación guionizados se suprimirán todas las marcas variacionales, sociales y tratará de enmarcar un español de registro medio, es decir, entre el español coloquial y el español elevado: cercano pero elaborado.

Es decir, el lenguaje periodístico será cercano del lector—erudito y formal pero no en exceso—pero tampoco utilizará lenguaje informal específico de un grupo para informar de manera clara a cualquier segmento social que lo pueda leer.

En lo que respecta a la ocurrencia de anglicismos, esto tiene total relevancia, pues el uso de términos extranjeros será influenciado por el nivel de formalidad del

texto. Textos de lenguaje más formal, tenderán a ser más conservadores en la lengua y, por lo tanto, evitarán el uso de términos extranjeros. Al paso que textos informales serán menos conservadores y se acercarán más a la oralidad, la cual tiende a contener más presencia de extranjerismos. Por lo tanto, los textos periodísticos, siendo intermediarios y “neutros” en este aspecto, se presentan como buen material para este tipo de análisis lingüístico.

Una vez decidida la fuente de donde sacar el material lingüístico necesario, hacía falta elegir la variación de la lengua, pues hay muchas y son todas muy diferentes unas de las otras. Además, partiendo de Brasil como elección de variación de la lengua portuguesa, hace falta pensar con cuál país un estudio comparativo como este tendría relevancia. Dicho de otra manera: cuál país tiene rasgos sociales, culturales e históricos compartidos con Brasil para que el fenómeno de asimilación de anglicismos pase de maneras equiparables.

Por este escopo se excluye España muy fácilmente, pues no cumple con estos parámetros. De igual manera, México y los países de Centroamérica tampoco son muy buena elección por su localización geográfica y por tener pocos aspectos sociales, culturales e históricos compartidos con Brasil. Países más cercanos a Estados Unidos reciben más influencia en comparación con países que están más alejados como es el caso de Brasil y Argentina.

De este modo, de los países suramericanos, Argentina tiene un grado de proximidad a Brasil, no solamente en la geografía, sino también en los rasgos supracitados, de modo que se presenta como un país que tiene un contexto lingüístico equiparable al brasileño. Con esto en vista, Argentina fue la elección de país.

Una vez establecidas las fuentes de análisis tanto en lo que se refiere al género textual, cuanto a lo que se refiere al país donde el material lingüístico es producido, surgen otros dos puntos que cobran atención – el primero de ellos: cuáles periódicos elegir de cada país; y el segundo: qué cantidad de noticias por día es apropiada para la recogida de corpus.

Fue necesario escoger un periódico argentino de tiraje nacional, pues esta es una manera de asegurar que el material lingüístico en manos es representativo del país como un todo, y no apenas de ciertas regiones del país. Así, El Clarín fue escogido como representante de Argentina y *O Globo*, para Brasil. Para averiguar si servirían para el propósito de esta investigación, es decir, si en ellos se encontrarían

anglicismos y en cuáles secciones serían más abundantes, se hizo una búsqueda inicial en estos periódicos.

Esta búsqueda inicial se hizo en El Clarín por cinco días, en los cuales fueron leídos 21 artículos de las secciones Momento, Espectáculos, Deportes, Cultura, Comunidad. De entre ellas, la sección Espectáculos fue la que tuvo claro destaque; presentó la mayor cantidad de ocurrencias de anglicismos. El mismo proceso se realizó con el periódico brasileño durante cuatro días, en los cuales se leyó 27 artículos. Al fin de este periodo, se había encontrado similitudes con El Clarín que permitían que se eligiera *O Globo* como representante de Brasil, pues había en él también ocurrencias de anglicismos y en cantidad semejante a la encontrada en El Clarín, en la sección equivalente a la sección de espectáculos del periódico argentino, en *O Globo* llamada "Cultura".

Las secciones son equivalentes, pues ambas tratan del mismo tema: las manifestaciones culturales que surgen en los medios de comunicación, especialmente los audiovisuales y la música. Cabe señalar que la diferencia de nomenclatura resulta de que en el periódico El Clarín existe una sección titulada "Cultura", pero contempla un contenido más erudito que no se ha encontrado en la sección de cultura del periódico brasileño. Es decir, se trata de una sección que trata de literatura, nuevos autores que surgen y se destacan entre el público argentino, o autores experimentados que vuelven a tener la atención del público por una ocasión especial, como el aniversario de una obra, por ejemplo.

Al paso que en el periódico brasileño, una sección equivalente a la sección de "cultura" del Clarín no existe; existe solo la sección que se dedica a los eventos culturales que ocurren (como conciertos) y producciones audiovisuales (como series y películas), titulada, a su vez, "Cultura". En resumen, la sección "Cultura" de *O Globo* y la sección "Espectáculos" de El Clarín, tratan lo mismo, llevando nombres diferentes; y además, en El Clarín hay una sección aparte, llamada "Cultura" que se dispone a tratar de la cultura desde una perspectiva más erudita.

Una vez elegidos los periódicos de cada país, se hizo necesario descubrir cuál sería la cantidad ideal de artículos que deberían analizarse para cumplir con los objetivos de este estudio. Al inicio, se realizó el análisis de dos artículos de cada periódico al día, pero se detectó que no sería un corpus suficiente. Luego se experimentó con cinco artículos y, tras un análisis inicial, tampoco sería un corpus representativo del fenómeno observado para el análisis. La siguiente etapa fue

experimentar con ocho artículos al día, y entonces se percibió que con diez artículos llegaríamos a un corpus lo suficientemente representativo para realizar el análisis. Así pues, para la recogida del corpus se han analizado diez artículos periodísticos de *El Clarín* y de *O Globo* durante 5 días consecutivos en ambos periódicos. Se llegó al total, entonces, de sesenta artículos de cada periódico; ciento veinte artículos analizados en el total.

El análisis de los artículos consistió en la recogida de todas las ocurrencias de anglicismos utilizados en alguna parte de la noticia (fuese en el cuerpo del texto, en el título, descripción de las imágenes, etc.). Existiendo alternativas en español en aquella misma noticia para el anglicismo utilizado, se registraba, también, la alternativa española presentada. Por ejemplo, si un artículo utiliza el término “show” y aquel mismo artículo presente la palabra “concierto” con el mismo sentido que el anglicismo presentado, es decir, refiriéndose a la misma cosa, sin alteraciones de sentido, “concierto” era considerado una alternativa al extranjerismo que el propio artículo estaba ofreciendo. Solo se consideraba como una alternativa, sin embargo, si la palabra en español venía en el mismo artículo.

El uso de *itálico* o *aspas* también fue registrado, pero se recogieron todos los extranjerismos encontrados en las noticias analizadas, estando estos extranjerismos señalados o no señalados. La única excepción a esto fueron aquellos términos que surgían dentro de una cita, una vez que se comprende que un texto del género periodístico tratará de valorar la lealtad a lo que fue dicho, reproduciendo las hablas fielmente y en este estudio nos interesa conocer los extranjerismos empleados por los redactores del periódico y las citas o diálogos de terceros no contemplan este criterio. Por este motivo, los artículos de noticias que se trataban de entrevistas han sido eliminados del corpus.

### **3.2 Recogida y organización de los datos recogidos**

Con el objetivo de facilitar la interpretación de los datos recogidos, se detallan cuáles han sido los criterios de organización empleados. Los datos se han clasificado en plantillas de Excel –una para cada periódico–, dividida por días. Los términos encontrados fueron puestos en una lista, bajo la fecha apropiada.

En la columna al lado de la lista de términos estaba una columna para las alternativas léxicas en el idioma del periódico presentadas en los artículos, cuando

existentes. Solo se consideraron los casos en que la alternativa léxica apareció en el mismo artículo que el anglicismo. En la recogida de corpus, además de clasificar a las palabras encontradas, marcándolas en su contexto de uso, se utilizaron otros criterios ortotipográficos como la presencia de itálico o la marcación con aspas. Por eso, en la planilla creada había también una columna para posibles anotaciones de estos aspectos.

Al fin de los seis días de recogida, los datos fueron organizados en las tablas más adelante expuestas, en los apartados 5.1 a 5.3, que disponen los términos dividiéndolos con base:

- a. en número de ocurrencias;
- b. en si están adaptados de alguna manera;
- c. en la temática de que tratan;
- d. en si tienen léxico compartido entre los dos periódicos; y
- e. en si fueron presentados con alguna señal de su carácter extranjero (comillas o cursiva).

En cuanto a términos que aparecían con variaciones de derivación de un mismo léxico, estos fueron considerados como ocurrencias del mismo término, ya que tratan de añadir informaciones a un mismo radical. Por ejemplo: se consideró que “*hit*” y “hitazo” son dos ocurrencias del mismo término, pues “hitazo” nada más que tiene añadida una derivación de grado al léxico “*hit*”. Lo mismo pasó con “show” y “megashow”. Pero “*reality show*” no fue contado como una ocurrencia de “*show*”, por ejemplo, una vez que estos dos términos tratan de cosas diferentes. “*Reality*” y “*reality show*” fueron contados como dos ocurrencias de un mismo anglicismo, pues el uso que tuvo “*reality*” trataba de hablar de “*reality show*”, pero el redactor eligió una forma apocopada del término.

Lo mismo pasó con términos que tenían ocurrencias con y sin adaptaciones, como “managers” y “mánager”. Estos se contabilizaron como único término con más de una ocurrencia. Excepto, claro, a la hora de analizar la adaptación de términos, en la que se consideraba solamente la ocurrencia con adaptación. Por ejemplo, en la Tabla 4, en el apartado 5.1 Análisis de los términos recogidos de El Clarín, el término “mánager” está señalado como ocurrencia única porque, como explicado en la nota de pie de página correspondiente, en solo una de sus dos ocurrencias tenía esta grafía (con tilde).

## 4 ANÁLISIS DE LOS DATOS RECOGIDOS

Para mejor análisis del corpus recogido, los términos encontrados se han organizado en tablas por número de ocurrencias. Es decir, la cantidad de artículos en que aparecieron. Vale recordar que los términos solo fueron contabilizados una vez por artículo, de manera que los términos que se repiten dentro de un mismo artículo pero que no aparecieron en los demás, se contabiliza como una única entrada.

En este apartado, buscaremos analizar la cantidad de ocurrencia de los términos, observar el porcentaje de términos adaptados de alguna manera. Más adelante, en el apartado siguiente, discutiremos con más detalle y profundidad si la presencia de extranjerismos en los dos periódicos es equivalente y si hay coincidencias léxicas entre los extranjerismos encontrados en los periódicos El Clarín y el Globo.

### 4.1 Análisis de los términos recogidos de el periódico El Clarín

En los artículos del periódico argentino, fueron encontrados 90 términos extranjeros de la lengua inglesa. De esta cifra, 61 aparecen una sola vez, tal y como se recoge en la tabla a continuación. En todas las tablas que siguen, se mantienen las formas de las palabras como efectivamente aparecieron redactadas en los artículos entre paréntesis.

Para destacar aquellos términos que sufrieron algún tipo de adaptación para que mejor se ajustaran a las reglas de derivación, ortografía o acentuación de la lengua española, se utilizó la negrita en las tablas. De estos 61 términos, 6 sufrieron adaptaciones, lo que representa menos que el 10% y por lo que se puede decir que la expresiva mayoría de estos términos no sufrieron ninguna adaptación.

Tabla 1 – Términos con 1 ocurrencia en El Clarín

<b>Términos con 1 ocurrencia – total: 61</b>		
apps	influencer	site-specific
backstage	living	showman

border	house	showrunner
bullying	mapping	sketch
cameo	millennials	spot
cd	motorhome	sprint
centennials	one hit wonder	stand up
coachs	performer	stories
comic	<b>posteo</b>	teaser
Commonwealth	posters	test
confort	premiere	timing
EP	R&B	thriller
<b>esnifando</b>	ranking / <b>ránking</b> <sup>4</sup>	toner
express	<b>rapeado</b>	track
fandom	<b>rapero</b>	tráiler
five o'clock tea	<b>récord</b>	tweet
flashbacks	road movie	venue
gags	<b>rockeó</b>	wing
glam-rock	royalties	zombie
grooming	<b>shockeante</b>	--
hall	salir de shopping	--

Tabla 1. Diseño propio.

En secuencia, se ve en la Tabla 2 los términos que tuvieron 2 ocurrencias. En total hay 17 términos que aparecen dos veces en este periódico, una cantidad considerablemente más baja.

Algunos de estos términos presentaron diferentes grafías en cada una de las ocurrencias; estas diferencias de redacción ocurrieron fuese porque el término fue utilizado con algún nivel de adaptación en una ocurrencia y sin adaptaciones en

---

<sup>4</sup> Este término surgió dos veces dentro del mismo artículo, por lo que se considera solamente una vez. Sin embargo, hubo variación entre las dos ocurrencias – en una hay tilde y en otra no. Por este motivo, están expuestas las dos maneras en la Tabla 1.

otras (como es el caso de “*managers*”), o fuese porque el término surgió en diferentes flexiones de género (como el caso de “*rockero/rockera*”) o de tiempo/modo verbal (como “*rankeado/rankeando*”). Pero en todos estos casos, las variaciones en la forma del término fueron contadas como un solo término. De todos modos, aunque solo sean contabilizados una vez, las dos formas están expuestas en la tabla.

Los términos que sufrieron alguna adaptación, destacados en negrita, siguen presentes y representan un porcentaje más grande en comparación con la Tabla 1. De los 17 términos con dos ocurrencias en el corpus recogido, los 4 términos que tuvieron algún tipo de adaptación componen el 27,8%.

Tabla 2 – Términos con 2 ocurrencias en El Clarín

<b>Términos con 2 ocurrencias – total: 17</b>		
casting	on-line	single
clip	pop	spin-off
freestyle	<b>precuela</b>	trap
hip-hop	<b>Rankeado / rankeando</b>	under
look	rap	web
managers / <b>mánager</b>	<b>rockero / rockera</b>	–

Tabla 2. Diseño propio.

A continuación, se presenta la Tabla 3, que trae los 12 términos que se repiten más de 2 veces y a la izquierda de cada término, en una columna representada por el símbolo numeral (#), la cantidad de ocurrencias.

De los términos presentados en la siguiente tabla, solamente uno apareció de manera adaptada. Se trata de una forma verbal que apareció cuatro veces, en tres conjugaciones verbales distintas: en presente y pretérito simple de indicativo y en pretérito imperfecto de subjuntivo.

En los casos como el mencionado, todas estas formas están expuestas en la tabla, cada una de ellas seguida de la cantidad de veces que surgió entre corchetes. También fueron tratados de esta manera los términos que presentaron variaciones morfológicas de prefijos y sufijos. Es decir: “hitazo” se comprendió como una

ocurrencia del término “*hit*” con un sufijo que indica la grande magnitud del éxito; y “*megashow*”, similarmente, se comprendió como una ocurrencia de “*show*” con un prefijo que indica las grandes proporciones del “*show*” realizado.

Tabla 3 – Términos con más de 2 ocurrencias en El Clarín

<b>Términos con más de 2 ocurrencias – total: 12</b>			
<b>#</b>	<b>Términos</b>	<b>#</b>	<b>Términos</b>
<b>3</b>	Funk [2] / ítalo-funk [1]	<b>5</b>	debut
<b>3</b>	rating	<b>5</b>	streaming
<b>3</b>	set	<b>9</b>	rock
<b>3</b>	videoclip	<b>11</b>	hit [10] / hitazo [1]
<b>4</b>	<sup>5</sup> debuta [2] / debutó [1] / debutara [1]	<b>13</b>	show [12] / megashow [1]
<b>4</b>	reality	<b>14</b>	fan [1] / fans [13]

Tabla 3. Diseño propio.

Enseguida, se presentan todos los términos que sufrieron algún tipo de adaptación, clasificados según la categoría gramatical.

Tabla 4 – Términos adaptados en El Clarín

<b>Términos con algún tipo de adaptación – total: 12</b>		
<b>#</b>	<b>Término</b>	<b>Adaptado de</b>
<b>VERBOS</b>		
<b>4</b>	debuta [2]; debutó [1]; debutara [1]	to debut
<b>1</b>	esnifando	to sniff
<b>2</b>	rankeado [1]; rankeando [1]	to rank
<b>1</b>	rapeado	to rap
<b>1</b>	rockeó	to rock

<sup>5</sup> Este término tiene origen francés, pero es posible argumentar que su entrada a la lengua española no ocurrió directamente de la lengua francesa, sino que a partir del uso frecuente que tiene en inglés la forma “to debut”.

SUSTANTIVOS		
1	rapero	rapper
1	precuela	prequel
1	mánager <sup>6</sup>	manager
1	récord	record
1	posteo	post
2	rockera	rocker
ADJETIVOS		
1	shockeante	shocking

Tabla 4. Diseño propio.

Aquí, se observa algo curioso: las cantidades de verbos y sustantivos que sufrieron adaptaciones, como expuesto en la Tabla 4, pueden parecer cercanas a primera consideración (hay 5 verbos y 6 sustantivos), con todo, los verbos presentes en la tabla son todos los que aparecieron en el corpus recogido, al paso que los 6 sustantivos presentes en la tabla no son más que una parcela muy pequeña de todos los sustantivos recogidos en el corpus. Mejor dicho: todos los verbos que surgieron en el corpus, estaban adaptados, al paso que de todos los sustantivos que surgieron en el corpus, solamente una porción inexpresiva estaba adaptada.

Esto ya nos sirve de indicación a que los verbos son una categoría gramatical que presenta más resistencia a aceptar extranjerismos y para que un extranjerismo la adentre, hay que tener las debidas adaptaciones morfológicas. A diferencia de los sustantivos, los cuales son más abiertos a extranjerismos y exigen menos adaptaciones.

## 4.2 Análisis de los términos recogidos del periódico *O Globo*

---

<sup>6</sup> Este término tuvo dos ocurrencias, una como aparece en esta tabla, con tilde, y otra sin tilde y con plural impropio a la lengua española, por lo que se consideró que no estaba de ninguna manera adaptado. Por este motivo, en esta tabla solo se considera la primera ocurrencia de este término.

En el periódico brasileño se encontraron 69 términos extranjeros de la lengua inglesa. A continuación se presenta, en la Tabla 5, los 47 términos con solamente una ocurrencia.

Tabla 5 – Términos con 1 ocurrencia en *O Globo*

<b>Términos con 1 ocurrencia – total: 47</b>		
basebol	house	shopping
camping	hardcore	ska
country	influencer	socialite
covers	kids	stories
casting	LP	trap
death metal	podcast	talk-show
deepfake	pet	top ten
disco music	play	Trailer
dislikes	reality show	trance
drink	remake	videocast
drum & bass	<b>roqueiro</b>	western
do it yourself	single	web
eletrofunk	stripper	youtuber
feat	synthpop	--
flash	studio	--
glam rock	sites	--
hate	spin-off	--

Tabla 5. Diseño propio.

Ya se percibe la cantidad más pequeña de términos que tiene el corpus recogido del periódico brasileño. El listado de términos con solo una ocurrencia de El Clarín (presentado en la Tabla 1) contempla 61 entradas, mientras el periódico brasileño en total presenta tan solo 69.

La menor cantidad de términos también está reflejada en la relación entre total de términos y términos con adaptaciones. De los 48 términos presentados en la Tabla 5, solo 1 presenta adaptaciones para mejor ajustarse a las reglas de ortografía y derivación de la lengua portuguesa.

En secuencia, se en la Tabla 6 los términos con dos ocurrencias en *O Globo*.

Tabla 6 – Términos con 2 ocurrencias en *O Globo*

<b>Términos con 2 ocurrencias – total: 10</b>		
drag	rapper	soul
<b>funkeira</b>	rap	<b>postado / reposta</b>
punk	on-line [1]; online [1]	--
ranking	set	--

Tabla 6. Diseño propio.

Aquí el patrón permanece y tenemos considerablemente menos términos que en la Tabla 2, que presentó los términos con dos ocurrencias en El Clarín. Casi no hay términos adaptados: solo hay las formas del verbo “*postar*” y “*funkeira*”, y la morfología que ha recibido este último, “-eiro” (que indica a un artista musical del género *funk*), no es recibida por el término “rap” para indicar a artistas de este género: en lugar de eso, se mantiene la grafía inglesa “rapper”.

Lo curioso es que ambos términos “*rap*” y “*rapper*” surgieron también en El Clarín. La palabra “*rap*” en El Clarín tampoco recibió alteraciones, pero “*rapper*” en español se cambió a “rapero”, al paso que en el portugués ambas palabras se presentan sin adaptaciones.

En cuanto a los términos con más de 2 ocurrencias, la cantidad de términos del listado presentado en la Tabla 3 y la que presenta la Tabla 7 es casi la misma, siendo la diferencia de solamente 1 término más en El Clarín.

Tabla 7 – Términos con más de 2 ocurrencias en *O Globo*

<b>Términos con más de 2 ocurrencias – total: 11</b>			
#	Términos	#	Términos
<b>3</b>	funk	<b>4</b>	rock

<b>3</b>	<b>postagem</b>	<b>6</b>	pop
<b>3</b>	punk rock	<b>6</b>	post
<b>3</b>	serial killer	<b>6</b>	hit
<b>3</b>	tweet [2] / <b>tuíte</b> [1]	<b>14</b>	show
<b>4</b>	streaming		

Tabla 7. Diseño propio.

También la cantidad de términos adaptados está muy cerca de la que tuvo El Clarín. La cantidad de ocurrencias es la misma, 4, pero en el periódico argentino las cuatro ocurrencias ocurrieron en el mismo léxico (el verbo “debutar”), al paso que en el periódico brasileño estas cuatro ocurrencias están distribuída entre dos términos (“*postagem*” y “*tuíte*”).

Por fin, a continuación se ve, en la Tabla 8, los términos que fueron adaptados en *O Globo*.

Tabla 8 – Términos adaptados en *O Globo*

<b>Términos con algún tipo de adaptación – total: 5</b>		
<b>#</b>	<b>Término</b>	<b>Adaptado de</b>
<b>VERBOS</b>		
<b>2</b>	postado / reposta	to post
<b>SUSTANTIVOS</b>		
<b>2</b>	funkeira	funk
<b>3</b>	postagem	post
<b>1</b>	tuíte <sup>7</sup>	tweet
<b>1</b>	roqueiro	rocker

Tabla 8. Diseño propio.

Así como en El Clarín, en *O Globo* el verbo presentado en la tabla es el único verbo en el corpus recogido y este está adaptado para ajustarse a las normas de

<sup>7</sup> Este término tuvo tres ocurrencias, una como aparece en esta tabla, adaptado, y otras dos sin adaptaciones. Por este motivo, en esta tabla solo se considera una ocurrencia de este término.

derivación de la lengua receptora, al paso que los sustantivos adaptados fueron solamente 4 del total de 68 sustantivos del corpus.

Esto nos señala un importante punto de este análisis que es una aproximación en las actitudes de las lenguas española y portuguesa en lo que se relaciona al más alto nivel de resistencia que presenta la categoría de los verbos en recibir extranjerismos. En ambos periódicos, los verbos surgen en menor cantidad y todos los que surgen, están adaptados.

### **4.3 Análisis en contraste de los términos de ambos periódicos**

Los verbos (“*postar*” en *O Globo* y “*debutar*”, “*esnifar*”, “*rankear*”, “*rapear*” y “*rockear*” en *El Clarín*) resultan ser un dato curioso. Su poca presencia frente a la abundancia de sustantivos sirve de indicación de que son una categoría gramatical de más difícil asimilación de extranjerismos, dejando a los sustantivos en primer lugar. Con todo, al paso que los verbos son muy poco frecuentes, también son un grupo que aparece en su totalidad adaptado, lo que nos indica dos cosas: refuerza la señal de que se trata de una clase en que es más difícil ocurrir asimilación de términos extranjeros y señala que una palabra que llegue a componer la clase de los verbos representa un extranjerismos que está muy consolidado en el idioma local.

La categoría gramatical con menos extranjerismos en el corpus recogido es la de los adjetivos, la cual ha tenido solamente una ocurrencia en los dos periódicos. Es verdad que muchos de los términos aquí clasificados como sustantivos podrían ser utilizados como adjetivos también, pero el hecho fue que eso no pasó. Debido a la flexibilidad sintáctica de la lengua inglesa, casi la totalidad de los términos encontrados podrían fácilmente ser utilizados como adjetivos en inglés. Pero en los usos adoptados en los periódicos casi siempre (a excepción de “*shockeante*”) los términos se emplean como sustantivos.

A continuación, en la Tabla 9, analizaremos los términos en contraste con relación al tema de que tratan. Los términos fueron distribuidos en las categorías léxicas “Audiovisual”, “Deportes”, “Geopolítica/Economía”, “Música”, “Otras plataformas/Entretenimiento”, “Redes sociales/Plataformas digitales”, “Sociedad”, “Televisión”, “Vida cotidiana/Casa/Ocio” y “Otros”. En la tabla, las categorías están ordenadas según la cantidad de términos que contienen, en orden decreciente.

Tabla 9 – Términos por categoría

<b>Términos por categoría</b>		
<b>CATEGORÍA</b>	<b>EL CLARÍN</b>	<b>O GLOBO</b>
<b>Música</b> # de ocurrencias: en El Clarín: 28 en <i>O Globo</i> : 29	cd debuta / debutó / debutara debut funk fans freestyle glam-rock hall house hip-hop hit / hitazo managers / mánager one hit wonder performer pop R&B rap rapeado rapero rockeó rockera rock single show / megashow track trap venue videoclip	country covers death metal disco music drum & bass eletrofunk feat funk funkeira glam rock house hardcore hit LP pop punk punk rock rap rapper rock roqueiro single synthpop ska show soul set trance trap
<b>Audiovisual</b> # de ocurrencias: Clarín: 23 <i>O Globo</i> : 9	backstage cameo casting EP fandom flashbacks gags mapping premiere precuela	casting flash remake set serial killer spin-off streaming Trailer western

	road movie rating showman showrunner sketch spin-off set streaming teaser thriller tráiler under zombie	
<b>Redes sociales/ Plataformas digitales</b> # de ocurrencias: en <i>El Clarín</i> : 13 en <i>O Globo</i> : 17	apps centennials influencer look millennials on-line posteo ranking / ránking rankeado / rankeando spot stories tweet web	deepfake dislikes hate influencer on-line / online post postado / reposta postagem ranking sites socialite stories top ten tuíte tweet web youtuber
<b>Vida Cotidiana/ Casa/ Ocio</b> # de ocurrencias: en <i>El Clarín</i> : 4 en <i>O Globo</i> : 4	five o'clock tea living motorhome salir de shopping	camping drink play shopping
<b>Otras plataformas/ Entretenimiento</b> # de ocurrencias: en <i>El Clarín</i> : 3 en <i>O Globo</i> : 3	comic posters site-specific	drag podcast videocast
<b>Televisión</b> # de ocurrencias: en <i>El Clarín</i> : 3 en <i>O Globo</i> : 2	clip reality stand up	reality show talk-show

<b>Deportes</b> # de ocurrencias: en El Clarín: 3 en <i>O Globo</i> : 1	coachs sprint wing	basebol
<b>Geopolítica/ Economía</b> # de ocurrencias: en El Clarín: 2 en <i>O Globo</i> : 0	Commonwealth royalties	
<b>Sociedad</b> # de ocurrencias: en El Clarín: 2 en <i>O Globo</i> : 0	bullying grooming	
<b>Otros</b> # de ocurrencias: en El Clarín: 9 en <i>O Globo</i> : 5	border confort esnifando express récord shockeante test timing toner	chancelar kids pet stripper studio

Tabla 9. Diseño propio.

Aunque no compartan todas, los dos periódicos comparten la mayor parte de las categorías (los anglicismos presentes en *O Globo* solo no ocupan las categorías “Geopolítica/Economía” y “Sociedad”) y también es posible percibir que comparten algunos términos. Además de eso, comparten ciertos términos que tienen el mismo lexema. Por ejemplo, los términos “*postagem*” y “*postar*”, presentes en *O Globo*, y “posteo”, presente en El Clarín, son construidos a partir del lexema “*post*”. Expuestos en la Tabla 10, a continuación, están las palabras que se repiten en ambos periódicos.

Tabla 10 – Léxicos comunes

<b>Léxicos comunes – total: 23</b>		
<b>CATEGORÍA</b>	<b>EL CLARÍN</b>	<b>O GLOBO</b>
<b>Audiovisual</b>	casting	casting
	streaming	streaming

	spin-off	spin-off
	tráiler	Trailer
	set	set <sup>8</sup>
	total: 5	
<b>Música</b>	funk	funk
	glam-rock	glam rock
	house	house
	hit	hit
	pop	pop
	rap rapero	rap rapper
	rock rockero	rock roqueiro
	single	single
	show	show
	trap	trap
	total: 10	
<b>Redes sociales/ Plataformas digitales</b>	influencer	influencer
	on-line	on-line / online
	posteo	post postagem postar
	ranking / ránking rankear	ranking
	stories	stories
	tweet	tweet tuíte
	web	web

<sup>8</sup> Este término en *O Globo* surge tanto en la temática “Música” como en la temática “Audiovisual”, pero en *El Clarín*, solo surge en “Audiovisual”, es decir, el compartimiento solo ocurre en esta categoría, por este motivo es que en la presente tabla está bajo “Audiovisual”.

	total: 7	
<b>Televisión</b>	reality	reality show
	total: 1	

Tabla 10. Diseño propio.

La cantidad de léxicos compartidos puede no parecer tan expresiva si comparada con la totalidad encontrada en cada periódico – 64 de los 90 términos en El Clarín, y 41 de los 69 términos en *O Globo* no tienen un lexema compartido. Si se observan, empero, las cifras de los términos con léxico compartido en porcentajes –26 en El Clarín y 28 en *O Globo*–, se ve que corresponden a 28,5% y 40,5%, respectivamente, de los términos de cada periódico. Es decir, casi la mitad de los términos encontrados en el periódico brasileño, comparten su lexema con los términos encontrados en el periódico argentino.

Esto puede ser interpretado como una indicación de la existencia de una influencia generalizada y homogénea de la lengua inglesa en Sudamérica, visto que en dos países de estas región del continente –y países estos que, otramente, no tienen motivación evidente para compartir tal léxico– están utilizando una porción de las mismas palabras advenedizas de la lengua inglesa.

Para concluir este análisis, siguen las Tabla 11 y Tabla 12. En la Tabla 11 se exponen los términos analizados cuyo carácter extranjero ha sido señalado por el redactor en el texto. En la Tabla 12, están los términos que vinieron acompañados de alternativas en español en el mismo artículo. En la Tabla 11, se ve que la presencia de términos señalados como extranjerismos por medio de cursiva o comillas fue muy inexpresiva en ambos periódicos.

Tabla 11 – Términos señalados con itálico o aspás

<b>Términos señalados con itálico o aspás – total: 7</b>		
<b>EL CLARÍN</b>	<b>Comillas</b>	mapping;
	<b>Cursiva</b>	bullying; site-specific; millennials; centennials; one hit wonder;

<b>O GLOBO</b>	<b>Comillas</b>	do it yourself;
	<b>Cursiva</b>	--

Tabla 11. Diseño propio.

De los 5 términos que se presentan en cursiva El Clarín, 2 son bloques léxicos, es decir, son momentos de uso más deliberado de la lengua inglesa en oposición a utilización de un término inglés en medio a una frase en español. Eso significa que se tratan de construcciones sintagmáticas en la lengua inglesa que funcionan en el texto como una unidad – las palabras que componen estos sintagmas no existen en el texto de manera aislada, sino que solo existen dentro de este sintagma para que tengan sentido. Por ejemplo, cuando el redactor de un artículo para El Clarín utiliza “*one hit wonder*” al hablar de un artista, no está utilizando tres términos extranjeros, sino una unidad de sintagma para describir a un artista que tiene una canción de extremo éxito.

Con esto considerado, se percibe que los bloques léxicos son mucho más propensos a mantener su aspecto extranjero que los términos de extranjerismo aislados. Esta es una probable razón para que los bloques léxicos sean destacados en cursiva con más facilidad que todo el resto de los términos recogidos. Mejor dicho: los bloques léxicos están más cerca de un uso deliberado de la lengua inglesa y, por eso, son interpretados como el texto poniendo el código vigente en suspensión para utilizar en su lugar el código extranjero y eso llama la atención del lector mucho más que la inserción de términos extranjeros en construcciones sintagmáticas españolas.

Por eso, tiene sentido que de los 4 bloques léxicos presentes en la recogida de El Clarín (“*five o’clock tea*”, “*one hit wonder*”, “salir de *shopping*” y “*site-specific*”), 2 (“*one hit wonder*” y “*site-specific*”) estaban destacados (es decir, la mitad); bien como estaba el único bloque léxico que surgió en *O Globo* (“*do it yourself*”).

Se hace importante notar también que en El Clarín, además de los dos bloques léxicos, hubo 4 términos que estaban destacados, al paso que en *O Globo*, el bloque léxico fue el único destacado y no hubo otros términos con comillas o cursiva.

Esto es una fuerte señal de que, en la realidad sociolingüística de ambos países considerados, la lengua inglesa es cercana y familiar a los hablantes, de

modo que no se hace necesario el destaque de estos términos, pues el destaque viene para indicar que se trata de un término extranjero, diferente, de fuera, de otra parte. Pero si tanto Brasil como Argentina están en constante e intenso contacto con la lengua inglesa, no es difícil que términos ingleses pierdan su carácter extranjero, dada su fuerte presencia en el lenguaje de variados ámbitos sociales de estos dos países.

Otro dato que corrobora este entendimiento es lo expuesto enseguida en la Tabla 12: la poca presencia de alternativas a los términos ingleses utilizados. Dicho de otro modo: los términos extranjeros utilizados no son vistos como algo ajeno a la realidad del país, o algo que viene de lejos y de otra realidad social; por lo contrario, son elementos cotidianos del lenguaje de ambos países (Brasil y Argentina) y, por eso, al utilizarse un anglicismo, no se supone que se está faltando con claridad y que sea necesario una alternativa en la lengua local que aclare el significado del término extranjero.

Tabla 12 – Término que tuvieron alternativas en el mismo artículo

<b>TÉRMINO</b>	<b>ALTERNATIVA</b>	<b># DE ARTÍCULOS</b>
<b>ESPAÑOL</b>		
show / shows	concierto / conciertos	3
top ten	top diez	1
fans	fanáticos	3
<b>PORTUGUÉS</b>		
--	--	--

Tabla 12. Diseño propio.

Como expone la Tabla 12, la cantidad de alternativas en español para los términos ingleses utilizados es pequeña. Teniendo en cuenta, que el término “*show*” apareció 13 veces y en solo 3 de estas ocurrencias hubo utilización de la palabra española “concierto”, se evidencia que la elección más habitual es la voz extranjera. Lo mismo pasa con el término “*fans*”, pues solo en 3 de los 14 artículos en que surge este término hay la alternativa “fanáticos”.

Ya en el caso de “*top ten*”, la alternativa presentada no sustituyó al término por entero, pues mantuvo la palabra “*top*” inglesa.

## 5 DISCUSIÓN DE LOS DATOS RECOGIDOS

Hay dos aspectos bastante evidentes a simple vista entre los dos periódicos analizados. En primer lugar, en el periódico argentino hay un mayor número de anglicismos en las muestras analizadas en comparación con el corpus del periódico *O Globo*. En segundo lugar, en El Clarín los anglicismos se adaptan más para cumplir su función comunicativa.

La diferencia de cantidad de términos ha sido de 21, en una investigación de corpus esta cifra no es tan expresiva, pero nos permite afirmar que en la semana que se han recogido los datos hay una mayor incidencia de extranjerismos en el periódico argentino El Clarín. Con todo, la diferencia de cantidades de términos con más de una ocurrencia es más expresiva. Como visto, la cantidad de términos con solo una ocurrencia en el periódico argentino (Tabla 1 – Términos con 1 ocurrencia en El Clarín) casi alcanza la cantidad total de términos encontrados en el periódico brasileño, siendo los términos con más de una ocurrencia en El Clarín más abundantes y presentes en más temáticas, como visto en la Tabla 9 (Términos por categoría).

Hay dos situaciones que vale destacar: la comparación entre la cantidad de términos con solo una ocurrencia en cada uno de los periódicos y la comparación entre la cantidad de términos con más de una ocurrencia. Como es sabido, El Clarín cuenta con un mayor número de entradas en ambos casos.

La primera situación está relacionada con el hecho de que los anglicismos están presentes en más temáticas en el periódico argentino que en el brasileño. La situación indica que el nivel de asimilación de anglicismos en el periódico argentino es superior al del periódico brasileño investigado.

Esto lleva a otro dato: el ratio de artículos con y sin ocurrencias en cada periódico. En cada uno de los seis días de recogida ha habido artículos sin ocurrencias en ambos periódicos. Con todo, en El Clarín, de los seis días, cuatro han tenido solamente 1 artículo sin ocurrencias de anglicismos cada; de los demás dos días, uno ha tenido 3 artículos sin ocurrencias y uno ha tenido 4 artículos sin ocurrencias. Estas cifras son un poco más elevadas en *O Globo*: de los seis días de recogida, tres días han tenido 2 artículos sin ocurrencias cada, un día ha tenido 3 artículos sin ocurrencias, un día ha tenido 4 artículos sin ocurrencias y un día ha tenido 5 artículos sin ocurrencias. En total, de los 60 artículos recogidos en El

Clarín, 11 no tuvieron ocurrencias de anglicismos y de los 60 artículos recogidos en *O Globo*, el número de artículos sin ocurrencias fue de 18.

Con esto llegamos al segundo punto señalado previamente: el periódico argentino cuenta con más adaptaciones de los términos anglófonos a su lengua local que el brasileño. Como se puede observar en las Tablas 4 (Términos adaptados en El Clarín) y 8 (Términos adaptados en *O Globo*), en el periódico argentino hubo 13 términos que sufrieron adaptaciones, al paso que en el periódico brasileño esta cifra fue de 5 palabras adaptadas

Esto es muy coherente con la frecuencia de anglicismos que tiene El Clarín, pues al utilizar más estos términos extranjeros, la lengua española de argentina necesita adaptar más estos extranjerismos a su realidad lingüística. De manera contrastiva, si en el lenguaje periodístico brasileño se utilizan menos estos extranjerismos, es esperable que estos términos mantendrán su aspecto de extranjero y tendrán más resistencia a las reglas de ortografía y flexión propias de la lengua portuguesa.

Una posible explicación para esto es que en la lengua portuguesa de Brasil el lenguaje periodístico tiene una tendencia más conservadora. Es decir, dado el cierto nivel de formalidad que le es inherente, es más propenso a mostrarse resistente a los nuevos cambios y adiciones que recibe la lengua. Porque el lenguaje periodístico tiene un grado de formalidad más elevado que el lenguaje cotidiano coloquial, aquél tardará más en adoptar los cambios que surgen en la lengua que este, y no lo hará sin que dichos cambios estén consolidados en el uso de la lengua de modo que sea ampliamente comprendido. Y el hecho de que el periódico brasileño presenta las menores cantidades de incidencia puede ser un indicador de que Brasil es más conservador que Argentina en el lenguaje adoptado en los medios de comunicación.

Eso no era esperado, teniendo en cuenta que la lengua española tiene como órgano regulador la Real Academia Española (RAE), la cual influye sobre todos los países hispanohablantes, no sólo en España y la cual tiene una actuación muy presente en los usos cotidianos de la lengua, de modo a disponer sobre los fenómenos que surgen en la lengua poco tiempo después de su surgimiento. La actuación de la RAE en la regulación de la lengua española es mucho más presente que aquella del órgano regulador de la lengua portuguesa de Brasil, la *Academia Brasileira de Letras* (ABL). Ésta tiene una actitud mucho más conservadora sobre la

lengua que aquella, de modo que tarda mucho más tiempo en disponer sobre fenómenos nuevos y, aún más, en regularizarlos. Por eso, se supuso que en la lengua portuguesa, por ausencia de una regulación presente y activa, se utilizarían más los términos extranjeros sin mucha búsqueda por alternativas en portugués para hablar sobre contenidos y tecnologías creadas en países de lengua inglesa.

Lo encontrado fue lo contrario: la lengua española presentó más términos y en más temas. Como posible explicación para esto, llegamos a la idea de que, justamente por la presencia activa de la RAE en la regularización de extranjerismos, estos términos pierden su aspecto extranjero con más facilidad y son, por consiguiente, más rápidamente incorporados en el español.

Esto se evidenció en este estudio, en suma, por el hecho de que en *El Clarín* los extranjerismos de la lengua inglesa son más abundantes en varios aspectos en comparación con los extranjerismos encontrados en *O Globo*. Es menor la cantidad de artículos, en el periódico argentino, que no contienen anglicismos y estos anglicismos se corresponden con una cantidad más significativa de temáticas, pudiendo surgir, incluso de manera más sistemática en un periodo de casi una semana que en el periódico brasileño, cuya gran mayoría de las ocurrencias de anglicismos tiene apenas una ocurrencia dentro de este mismo intervalo de tiempo.

Los términos encontrados en el periódico argentino pudieron ser divididos, como observado, en diez categorías: Audiovisual, Deportes, Geopolítica/Economía, Música, Redes Sociales/Plataformas Digitales, Sociedad, Televisión, Vida Cotidiana/Casa/Ocio, Otras plataformas/Entretenimiento y Otros; al paso que los términos encontrados en *O Globo*, solo en ocho: no hay extranjerismo en las categorías Geopolítica/Economía y Sociedad.

En el periódico argentino también hay un mayor número de términos con adaptaciones morfológicas, de acentuación y de grafía para permitir flexiones de tipo género-numeral y derivaciones verbales, además de asimilar la morfología de una palabra como adjetivo (“*shocking*” se ha vuelto “shockeante”). Las adaptaciones de términos no figuraron de manera tan abundante en el periódico brasileño, donde solo hubo una forma verbal adaptada y ninguna adaptación a las formas adjetivales. Incluso las adaptaciones de sustantivos se dan en menor cantidad.

Con todo, hay algunas similitudes con relación al uso de extranjerismos en ambos periódicos. La principal semejanza es el uso de los mismos términos en ambos periódicos. Casi un 50% de los términos encontrados en el periódico

brasileño estaban presentes también en la muestra recogida del periódico argentino. Esto indica que en lo que se refiere a lenguaje periodístico, una gran cantidad de los términos ingleses que se utiliza en Brasil, figuran también en Argentina. El porcentaje de términos figurados en la muestra brasileña que también estaba presente en la muestra argentina fue de 40,5%. Es decir, menos del 60% de los términos encontrados en el periódico de Brasil no apareció en el de Argentina. Esta cifra representa el 28,5% de los términos “exclusivos” de la muestra obtenida del periódico argentino; un porcentaje considerablemente menor, de hecho, pero todavía expresivo.

Otro punto de aproximación de las dos realidades analizadas fue el hecho de que en los dos periódicos prácticamente no se señala el carácter extranjero de los anglicismos: de los 90 totales encontrados en *El Clarín*, solamente 5 estaban señalados con cursiva y 1 con comillas; y de los 69 totales encontrados en *O Globo*, solo 1 estaba señalado con comillas, y no hubo término en cursiva. Eso nos señala el hecho de que, a pesar de las diferencias, las dos lenguas tienen una postura semejante en lo que dice respecto a no tener atención al carácter extranjero de los términos ingleses.

## 6 CONCLUSIÓN

Todo lo expuesto toca en diferentes aspectos del fenómenos de los anglicismos en las lenguas española y portuguesa; por consiguiente, nos lleva a algunas conclusiones. Una de las hipótesis de partida es que en ambos periódicos se encontrarían abundantes anglicismos tal y como se pudo comprobar tras el análisis. Dicho eso, que el periódico con mayor cantidad de anglicismos haya sido el periódico el Clarín fue una sorpresa.

Esto nos invita a retomar el argumento que justifica la relevancia de este estudio: la importancia de analizar el proceso de evolución lingüística a partir de la incorporación de palabras extranjeras a la lengua como un mecanismo comunicativo. Así, es posible percibir de qué manera se comporta la lengua meta cuando está en contacto con otras lenguas, qué tipo de influencias recibe de dicho contacto y cómo gestiona estas influencias. También puede ser muy positivo para un aprendiente de lengua la inclusión de su lengua materna en sus estudios y en sus análisis de la lengua meta. En términos prácticos para el contexto de Brasil, para un aprendiente brasileño de ELE, es positivo incluir el contraste con el portugués (la lengua materna) en el estudio del español (la lengua meta), especialmente en lo que se refiere a las interferencias que el inglés tiene en la lengua española y también en la lengua materna de los alumnos, además de comparar si estas interferencias se asemejan o se distancian, con el cual la propia lengua materna de este aprendiente también interactúa.

Se considera que los objetivos propuestos al principio de esta investigación se cumplen, una vez que los periódicos recogidos para la formación del corpus de análisis han sido satisfactorios para el análisis de anglicismos en el lenguaje periodístico de Argentina y Brasil. Además del cumplimiento de los objetivos específicos, los cuales también se alcanzaron de manera muy satisfactoria.

En primer lugar, la metodología elegida para la recogida de los datos se mostró muy productiva y eficiente. Fue posible recoger los datos y organizarlos de manera que facilitase la comprensión futura de la información colectada. Este objetivo fue imperativo para la viabilidad de cumplimiento del objetivo siguiente.

Se considera que el corpus recogido fue satisfactorio para el análisis que se objetivó hacer. La cantidad de términos encontrados fue suficiente para un intervalo de tiempo corto como el de esta investigación (seis días).

En secuencia, y como mencionado anteriormente, el corpus que se recogió fue satisfactorio para que se pudiera analizar la ocurrencia de anglicismos en *El Clarín* y en *O Globo* en las respectivas secciones relacionadas a entretenimiento (“Espectáculos” en *El Clarín* y “*Cultura*” en *O Globo*), las cuales, a pesar de los nombres no coincidentes, tratan sobre los mismos temas: las producciones culturales de cada país principalmente en el ámbito audiovisual y musical.

El contraste entre las dos realidades permitió percibir como el periódico argentino acude más frecuentemente a términos extranjeros ingleses para hablar sobre tales producciones culturales que el periódico brasileño. También la incidencia de los términos utilizados, es decir, la frecuencia con la que se utilizaba el mismo término; lo que mostró que el periódico argentino no solo utilizaba más anglicismos, como también lo utilizaba más veces, a diferencia del brasileño que utilizaba menos anglicismos y normalmente los utilizaba solamente una vez.

Y, finalmente, también posibilitó este análisis la observación de la frecuencia con la cual cada uno de los periódicos adaptaba estos términos extranjeros. Esto evidenció que en ambos la frecuencia de adaptaciones es baja, pero que el periódico argentino recurre más a este recursos lingüístico en comparación con el periódico brasileño analizado.

La baja incidencia de adaptaciones evidencia también el hecho de que en ambos periódicos casi no se señala el carácter extranjero de estos términos con cursiva o comillas, empero. Es decir, en la expresiva mayoría de los casos, no adaptan los anglicismos, y tampoco marcan su esencia extranjera, pues frente a la alta frecuencia de estas palabras, no se hace necesario marcarlas como tal.

Con todo esto en vista, lo que más llamó la atención fue la mayor incidencia de anglicismos en el periódico argentino y el hecho de que también las adaptaciones estaban más presentes en este periódico que en el brasileño. También el hecho de que los términos encontrados en *El Clarín* se pudieron clasificar en un mayor número de categorías que aquellos encontrados en *O Globo*. Esta es una evidencia muy interesante en el campo de la enseñanza/aprendizaje de ELE por parte de aprendientes brasileños, pues muestra que la lengua meta de estos aprendientes sufre influencias semejantes a las que sufre el portugués, e incluso en mayor medida.

A partir de estos resultados, como futuras líneas de investigación sería relevante conocer, por ejemplo, en cuál otros países de Latinoamérica también pasa

este fenómeno y en cuál de ellos es más recurrente, en qué otros temas hay una presencia expresiva de anglicismos, etc. Hay muchísimas maneras de expandir este estudio para abranger otras áreas o contemplar áreas de una manera más extensa y representativa, entonces aquí traemos tres de ellas, que se consideran las más destacadas con relación al estudio que se presenta, cuyo objeto de análisis ha sido el género periodístico. La primera: se puede investigar en otras secciones de los periódicos elegidos para analizar si las cantidades encontradas cambian cuando cambia la temática de los artículos y, en caso positivo, si este número es mayor o menos en cada sección, observando cuál es la sección que cuenta con un mayor número de anglicismos y la que presenta una menor frecuencia.

Otra posibilidad, para un análisis más representativo de la realidad lingüística de los países elegidos, es expandir la investigación a un mayor número de periódicos. Es decir, analizar dos o más periódicos de cada país de manera a obtener datos que representen con más lealtad este fenómeno en el país.

Finalmente, se puede expandir esta investigación territorialmente, lo que quiere decir, analizar otros países de lengua española para contrastar no solo la realidad de Brasil con aquella de un país hispanohablante, sino también contrastar las realidades de países hispanohablantes entre sí.

Hay aspectos de este estudio que son mejorables, como la cantidad de artículos analizados o la duración de la recogida – analizar una cantidad mayor (o incluso analizar todos los artículos del día) y llevar la recogida a cabo durante más tiempo, como un mes, sería lo ideal para que el estudio tuviera una mayor representatividad y ofreciera material más amplio para análisis.

Empero, se considera que las circunstancias del estudio permitieron la recogida de un corpus lo suficientemente extenso para que se haya podido realizar un análisis satisfactorio, con un buen nivel de representatividad del lenguaje de los dos países elegidos. De esta manera, por la cantidad de artículos analizados y la duración de la recogida, se considera este un estudio idóneo, con resultados consistentes.

## REFERÊNCIAS

- ÁLVAREZ, Paco. Sustrato, superestrato, adstrato... Influencias entre lenguas, [S. l.: s. N.], 2021. 1 vídeo (9 min). Publicado pelo canal Francisco Javier Álvarez Comesaña. Disponível em: [https://www.youtube.com/watch?v=URARqHPLx-w&ab\\_channel=FranciscoJavier%C3%81lvarezComesa%C3%B1a](https://www.youtube.com/watch?v=URARqHPLx-w&ab_channel=FranciscoJavier%C3%81lvarezComesa%C3%B1a). Acesso em: 30 set. 2022.
- ARENAS, Jorge. Los anglicismos en el español peninsular: análisis morfofonológico y motivación sociolingüística. 58 f. Dissertação (Mestrado) - Centro Internacional de Postgrado, Universidad de Oviedo, Oviedo, 2015.
- AROCENA, Elizabet, CENOZ, Jasone. Bilingüismo y Multilingüismo (Bilingualism and Multilingualism). In GIRONZETTI, E.; LACORTE, M.; MUÑOZ-BASOLS. The Routledge Handbook of Spanish Language Teaching: Metodologías, contextos y recursos para la enseñanza del español L2. Nova Iorque: Routledge, 2019. 417-431.
- BRASIL. Base nacional Comum Curricular. Estabelece as diretrizes de base do currículo comum da educação formal nacional. Brasília: Ministério da Educação. Secretaria da Educação Básica, 2018. Disponível em: <http://basenacionalcomum.mec.gov.br/abase/>. Acesso em: 04 set. 2022.
- BUSTOS, Alberto. [S. l.: s. N.], 2021. 1 vídeo (15 min). Blog de Lengua. Disponível em: [https://www.youtube.com/watch?v=GJhggD3iOdQ&ab\\_channel=BlogdeLengua](https://www.youtube.com/watch?v=GJhggD3iOdQ&ab_channel=BlogdeLengua). Acesso em: 11 out. 2022.
- FERNÁNDEZ, Adela. La web como corpus: un esbozo. Lengua y Habla, Mérida, n. 21, p. 126-150, 2017.
- GUTIÉRREZ, Salvador; LLANOS, Laura; VILLAVANDRE, Milka. MOOC: Los extranjerismos en el español. Direção: Samuel Gutiérrez. Universidad de León, 1 vídeo (6 min). Universidad de León. Disponível em: [https://www.youtube.com/watch?v=YDBOGp2IpXQ&ab\\_channel=UniversidaddeLe%C3%B3n](https://www.youtube.com/watch?v=YDBOGp2IpXQ&ab_channel=UniversidaddeLe%C3%B3n). Acesso em: 11 out. 2022.
- HAENSCH, Günther. Anglicismos en el español de América. **ELUA. Estudios de Lingüística**, Augsburg, n. 19, 243-251, 2005.
- HARARI, Yuval Noah. Sapiens: A Brief History of Humankind. New York: Harper, 2015. 469.
- KADZIOŁKA, Anna. Los anglicismos en la lengua española: ¿un deterioro del idioma? Universidad Jaguelónica de Cracovia, Cracovia, 2017. Disponível em: [https://lateinamerika.phil-fak.uni-koeln.de/sites/aspla/bilder/Summer\\_School\\_2017/Anna\\_Kadziolka\\_Anglicismos.pdf](https://lateinamerika.phil-fak.uni-koeln.de/sites/aspla/bilder/Summer_School_2017/Anna_Kadziolka_Anglicismos.pdf). Acesso em: 22 abr. 2022.
- LLORCA, Carmen. El español en América: de la conquista a la Época Colonial. In BIBLIOTECA VIRTUAL MIGUEL DE CERVANTES. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2006. Disponível em: <https://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/el-espaol-en-amrica-de-la-conquista-a-la>

[\\_poca-colonial-0/html/00f4b922-82b2-11df-acc7-002185ce6064\\_2.html#PagFin](http://poca-colonial-0/html/00f4b922-82b2-11df-acc7-002185ce6064_2.html#PagFin).

Acesso em: 25 set. 2022

PERNAMBUCO. Currículo de Pernambuco: Ensino Fundamental Área de Linguagens. Estabelece as bases do currículo comum de educação formal no estado de Pernambuco. Pernambuco: Secretaria de Educação e Esportes do estado de Pernambuco, 2019. Disponível em:

<http://www.educacao.pe.gov.br/portal/upload/galeria/19487/Linguagens.pdf>. Acesso em: 04 set. 2022.

ROJO-MEJUTO, Natalia. Relaciones de sucesos, corpus digitales y extranjerismos. Hipogrifo. Revista de literatura y cultura del Siglo de Oro, Coruña, v. 9, n. 2, p. 961-979, 2021.

SANOU, Rosa. Anglicismos y redes sociales. Cuadernos de la ALFAL, San Juan, v. 10, p. 176-191, 10 mai. 2018.

SIERRA, Joana. Actitudes lingüísticas ante el uso de anglicismos léxicos como marcadores de prestigio lingüístico y social. mar. 2015. 106 f. Dissertação (Mestrado) - Universidad Autónoma del Estado de México. Toluca, mar. 2015.

WINGEYER, Hugo; BECHARA, María. El léxico sincrónico del español de la región NEA de Argentina. Identificación de anglicismos y propuestas didácticas. *In* I CIPLOM – Congresso Internacional de Professores de Línguas Oficiais do MERCOSUL, 2010. Foz do Iguaçu. **Anais** [...] Foz do Iguaçu: 2010. p. 497-506.

## APÉNDICE A – NOTICIAS ANALIZADAS DE EL CLARÍN

NOTICIAS DE EL CLARÍN
09/09/2022
<p>La estrella de "El juego del calamar" llega a la franquicia Star Wars. <b>El Clarín</b>. Argentina: 2022. Disponible em: <a href="https://www.clarin.com/espectaculos/cine/estrella-juego-calamar-llega-franquicia-star-wars_0_XP1g5WYLJr.html">https://www.clarin.com/espectaculos/cine/estrella-juego-calamar-llega-franquicia-star-wars_0_XP1g5WYLJr.html</a>. Acceso em: 09 set. 2022.</p>
<p>El oso Paddington también despidió a la reina Isabel II, con quien filmó un sketch hace tres meses. <b>El Clarín</b>. Argentina: 2022. Disponible em: <a href="https://www.clarin.com/espectaculos/oso-paddington-despidio-reina-isabel-ii-filmo-sketch-hace-meses_0_VhSRw9TwkB.html">https://www.clarin.com/espectaculos/oso-paddington-despidio-reina-isabel-ii-filmo-sketch-hace-meses_0_VhSRw9TwkB.html</a>. Acceso em: 09 set. 2022.</p>
<p>La historia de Jeannette Charles, la doble de la reina Isabel II que ahora puede quedarse sin trabajo. <b>El Clarín</b>. Argentina: 2022. Disponible em: <a href="https://www.clarin.com/espectaculos/cine/historia-jeannette-charles-doble-reina-isabel-ii-ahora-puede-quedarse-trabajo_0_R1ByO4XPz1.html">https://www.clarin.com/espectaculos/cine/historia-jeannette-charles-doble-reina-isabel-ii-ahora-puede-quedarse-trabajo_0_R1ByO4XPz1.html</a>. Acceso em: 09 set. 2022.</p>
<p>Murió Marciano Cantero: la multitudinaria despedida de los fans en el velatorio. <b>El Clarín</b>. Argentina: 2022. Disponible em: <a href="https://www.clarin.com/espectaculos/musica/murio-marciano-cantero-multitudinaria-despedida-fans-velatorio_0_0Y2qLhWXbl.html">https://www.clarin.com/espectaculos/musica/murio-marciano-cantero-multitudinaria-despedida-fans-velatorio_0_0Y2qLhWXbl.html</a>. Acceso em: 09 set. 2022.</p>
<p>Premios Emmy 2022: Succession y HBO le sacan ventaja a Netflix. ¿Por qué Disney es la gran decepción?. <b>El Clarín</b>. Argentina: 2022. Disponible em: <a href="https://www.clarin.com/espectaculos/tv/premios-emmy-2022-plataformas-lideran-lista-nominados_0_8e2Na9B2sU.html">https://www.clarin.com/espectaculos/tv/premios-emmy-2022-plataformas-lideran-lista-nominados_0_8e2Na9B2sU.html</a>. Acceso em: 09 set. 2022.</p>
<p>La nueva historia de Marcelo Birmajer: Mokusatsu. <b>El Clarín</b>. Argentina: 2022. Disponible em: <a href="https://www.clarin.com/espectaculos/nueva-historia-marcelo-birmajer-mokusatsu_0_65DnYI6eJP.html">https://www.clarin.com/espectaculos/nueva-historia-marcelo-birmajer-mokusatsu_0_65DnYI6eJP.html</a>. Acceso em: 09 set. 2022.</p>
<p><b>Noticias sin ocurrencias:</b></p>
<p>Venecia cierra con un filme de Jafar Panahi, el cineasta encarcelado en Irán. <b>El Clarín</b>. Argentina: 2022. Disponible em: <a href="https://www.clarin.com/espectaculos/cine/venecia-cierra-filme-jafar-panahi-encarcelado-iran_0_mpYQNWUB7f.html">https://www.clarin.com/espectaculos/cine/venecia-cierra-filme-jafar-panahi-encarcelado-iran_0_mpYQNWUB7f.html</a>. Acceso em: 09 set. 2022.</p>
<p>Mirtha Legrand y Juana Viale vuelven a la TV y ya tienen fecha de estreno. <b>El Clarín</b>. Argentina: 2022. Disponible em: <a href="https://www.clarin.com/espectaculos/tv/mirtha-legrand-juana-viale-vuelven-tv-fecha-estreno_0_S1ZKn9Cv76.html">https://www.clarin.com/espectaculos/tv/mirtha-legrand-juana-viale-vuelven-tv-fecha-estreno_0_S1ZKn9Cv76.html</a>. Acceso em: 09 set. 2022.</p>
<p>La película con Ricardo Darín ganó dos premios en Venecia. <b>El Clarín</b>. Argentina:</p>

2022. Disponible em:

[https://www.clarin.com/espectaculos/cine/pelicula-ricardo-darin-gano-premios-venecia\\_0\\_H5N1462zJP.html](https://www.clarin.com/espectaculos/cine/pelicula-ricardo-darin-gano-premios-venecia_0_H5N1462zJP.html). Acceso em: 09 set. 2022.

Grandes cambios en la tan cuestionada Asociación de Prensa Extranjera de Hollywood: agregó 103 nuevos votantes. **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em:

[https://www.clarin.com/espectaculos/cine/grandes-cambios-cuestionada-asociacion-prensa-extranjera-hollywood-agrego-103-nuevos-votantes\\_0\\_iOmwIXHzju.htm](https://www.clarin.com/espectaculos/cine/grandes-cambios-cuestionada-asociacion-prensa-extranjera-hollywood-agrego-103-nuevos-votantes_0_iOmwIXHzju.htm).

Acceso em: 09 set. 2022.

**12/09/2022**

La vuelta de Mirtha Legrand ya tiene fecha: ¿qué invitados pueden estar en el debut?. **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em:

[https://www.clarin.com/espectaculos/tv/vuelta-mirtha-legrand-fecha-invitados-pueden-debut-0\\_UXn3yo4p2l.html](https://www.clarin.com/espectaculos/tv/vuelta-mirtha-legrand-fecha-invitados-pueden-debut-0_UXn3yo4p2l.html). Acceso em: 12 set. 2022.

Cómo será la última gala de La Voz Argentina: todo lo que tenés que saber del final. **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em:

[https://www.clarin.com/espectaculos/tv/ultima-gala-voz-argentina-tenes-saber-final\\_0\\_d4W5d68BZK.html](https://www.clarin.com/espectaculos/tv/ultima-gala-voz-argentina-tenes-saber-final_0_d4W5d68BZK.html). Acceso em: 12 set. 2022.

Premios Emmy: ¿El juego del calamar o Succession? Quiénes van a ganar esta noche. **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em:

[https://www.clarin.com/espectaculos/tv/premios-emmy-juego-calamar-succession-van-ganar-noche\\_0\\_avgcdByKXa.html](https://www.clarin.com/espectaculos/tv/premios-emmy-juego-calamar-succession-van-ganar-noche_0_avgcdByKXa.html). Acceso em: 12 set. 2022.

Murió Jorge Varas, actor de Los Simuladores y de la película argentina que compitió en el Festival de Venecia. **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em:

[https://www.clarin.com/espectaculos/cine/murio-jorge-varas-actor-simuladores-pelicula-argentina-compitio-festival-venecia\\_0\\_kPmuTwk3ue.html](https://www.clarin.com/espectaculos/cine/murio-jorge-varas-actor-simuladores-pelicula-argentina-compitio-festival-venecia_0_kPmuTwk3ue.html). Acceso em: 12 set. 2022.

Steven Spielberg presentó en el Festival de Toronto un filme sobre el divorcio de sus padres. **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em:

[https://www.clarin.com/espectaculos/cine/steven-spielberg-presento-festival-toronto-filme-divorcio-padres\\_0\\_RAKedKhdHj.html](https://www.clarin.com/espectaculos/cine/steven-spielberg-presento-festival-toronto-filme-divorcio-padres_0_RAKedKhdHj.html). Acceso em: 12 set. 2022.

Maneskin en la Argentina: rock a la italiana, contundente y festivo. **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em:

[https://www.clarin.com/espectaculos/musica/maneskin-argentina-rock-italiana-contundente-festivo\\_0\\_h4cwCrZECW.html](https://www.clarin.com/espectaculos/musica/maneskin-argentina-rock-italiana-contundente-festivo_0_h4cwCrZECW.html). Acceso em: 12 set. 2022.

Lali Espósito, Natalia Oreiro y Soledad Pastorutti sacaron una canción en la que "quieren todo". **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em:

[https://www.clarin.com/espectaculos/musica/lali-esposito-natalia-oreiro-soledad-pastorutti-sacaron-cancion-quieren-0\\_PZcLRPAHHy.html](https://www.clarin.com/espectaculos/musica/lali-esposito-natalia-oreiro-soledad-pastorutti-sacaron-cancion-quieren-0_PZcLRPAHHy.html). Acceso em: 12 set. 2022.

Cobra Kai estrenó su quinta temporada, pero los autores ya piensan en la sexta.

**El Clarín.** Argentina: 2022. Disponible em: [https://www.clarin.com/espectaculos/tv/cobra-kai-estreno-quinta-temporada-autore-s-piengan-sexta\\_0\\_T4MsDzh4tv.html](https://www.clarin.com/espectaculos/tv/cobra-kai-estreno-quinta-temporada-autore-s-piengan-sexta_0_T4MsDzh4tv.html). Acceso em: 12 set. 2022.

El rapero estadounidense PnB Rock fue asesinado a balazos frente a su novia en un restaurante de Los Ángeles. **El Clarín.** Argentina: 2022. Disponible em: [https://www.clarin.com/espectaculos/rapero-estadounidense-pnb-rock-asesinado-balazos-frente-novia-restaurante-angeles\\_0\\_dAzxWamXsG.html](https://www.clarin.com/espectaculos/rapero-estadounidense-pnb-rock-asesinado-balazos-frente-novia-restaurante-angeles_0_dAzxWamXsG.html). Acceso em: 12 set. 2022.

#### **Noticias sin ocurrencias:**

Comenzó en Brasil el festival de Artes escénicas, con un ojo en el medioambiente y las tensiones sociales. **El Clarín.** Argentina: 2022. Disponible em: [https://www.clarin.com/espectaculos/teatro/comenzo-brasil-festival-artes-escenicas-ojo-medio-ambiente-tensiones-sociales\\_0\\_SdNrtJPLA1.html](https://www.clarin.com/espectaculos/teatro/comenzo-brasil-festival-artes-escenicas-ojo-medio-ambiente-tensiones-sociales_0_SdNrtJPLA1.html). Acceso em: 12 set. 2022.

**14/09/2022**

La alucinante historia de Florencia Ruiz, la rockera argentina que triunfa en Japón, Estados Unidos, México y Cuba. **El Clarín.** Argentina: 2022. Disponible em: [https://www.clarin.com/espectaculos/musica/alucinante-historia-florencia-ruiz-rockera-argentina-triunfa-japon-unidos-mexico-cuba\\_0\\_LBixmLQULX.html](https://www.clarin.com/espectaculos/musica/alucinante-historia-florencia-ruiz-rockera-argentina-triunfa-japon-unidos-mexico-cuba_0_LBixmLQULX.html). Acceso em: 14 set. 2022.

Revueltas, ecología y transiciones sexuales en otra jornada del Festival de teatro en Brasil. **El Clarín.** Argentina: 2022. Disponible em: [https://www.clarin.com/espectaculos/teatro/revueltas-ecologia-transiciones-sexuales-jornada-festival-teatro-brasil\\_0\\_dS4vImPhTv.html](https://www.clarin.com/espectaculos/teatro/revueltas-ecologia-transiciones-sexuales-jornada-festival-teatro-brasil_0_dS4vImPhTv.html). Acceso em: 14 set. 2022.

Por qué el millonario reality de El juego del calamar, que se verá por Netflix, será el más grande de la historia. **El Clarín.** Argentina: 2022. Disponible em: [https://www.clarin.com/espectaculos/tv/millonario-reality-juego-calamar-vera-netflix-grande-historia\\_0\\_T1UXZZQ8WX.html](https://www.clarin.com/espectaculos/tv/millonario-reality-juego-calamar-vera-netflix-grande-historia_0_T1UXZZQ8WX.html). Acceso em: 14 set. 2022.

"No puedo salir de la cama": el inquietante posteo de Demi Lovato después de su show en la Argentina. **El Clarín.** Argentina: 2022. Disponible em: [https://www.clarin.com/espectaculos/musica/despues-show-argentina-demi-lovato-puso-instagram-agotada-hara-giras\\_0\\_rwsOkmdpOz.html?code=HY7e\\_55W4pua6vnYE\\_qVJF1CDGMx-GbB\\_NMTfd8YecFmA&state=MnInSi1EZGpqT096LWU3TjRtcWtLY0tVOXFHd1JMX2pQSUJINIE4My02ag==](https://www.clarin.com/espectaculos/musica/despues-show-argentina-demi-lovato-puso-instagram-agotada-hara-giras_0_rwsOkmdpOz.html?code=HY7e_55W4pua6vnYE_qVJF1CDGMx-GbB_NMTfd8YecFmA&state=MnInSi1EZGpqT096LWU3TjRtcWtLY0tVOXFHd1JMX2pQSUJINIE4My02ag==). Acceso em: 14 set. 2022.

Ahora que es complicado comprar figuritas, te contamos la historia de Mukombo: la más difícil del Mundial '74. **El Clarín.** Argentina: 2022. Disponible em: [https://www.clarin.com/espectaculos/ahora-complicado-comprar-figuritas-contamos-historia-mukombo-dificil-mundial-74\\_0\\_rPMkDwMWcU.html](https://www.clarin.com/espectaculos/ahora-complicado-comprar-figuritas-contamos-historia-mukombo-dificil-mundial-74_0_rPMkDwMWcU.html). Acceso em: 14 set. 2022.

Netflix Tudum 2022: las perlititas y qué pueden esperar los fans del evento. **El**

**Clarín.** Argentina: 2022. Disponible em:

[https://www.clarin.com/espectaculos/tv/netflix-tudum-2022-salida-trailer-perlitas-pueden-esperar-fans-evento-0\\_OYqJzYYjT9.html](https://www.clarin.com/espectaculos/tv/netflix-tudum-2022-salida-trailer-perlitas-pueden-esperar-fans-evento-0_OYqJzYYjT9.html). Acceso em: 14 set. 2022.

Paulo Londra y Duki hoy estrenan su colaboración "Party en el barrio": a qué hora sale y dónde escucharla. **El Clarín.** Argentina: 2022. Disponible em:

[https://www.clarin.com/espectaculos/musica/paulo-londra-duki-hoy-estrenan-colaboracion-party-barrio-hora-sale-escucharla\\_0\\_DxPjJ1S4M7.html](https://www.clarin.com/espectaculos/musica/paulo-londra-duki-hoy-estrenan-colaboracion-party-barrio-hora-sale-escucharla_0_DxPjJ1S4M7.html). Acceso em: 14 set. 2022.

Cómo es la nueva lata turca, que llega este miércoles a las tardes de Telefe. **El Clarín.** Argentina: 2022. Disponible em:

[https://www.clarin.com/espectaculos/tv/nueva-lata-turca-llega-miercoles-tardes-telefe\\_0\\_wajuQ4TajG.html](https://www.clarin.com/espectaculos/tv/nueva-lata-turca-llega-miercoles-tardes-telefe_0_wajuQ4TajG.html). Acceso em: 14 set. 2022.

Cómo fue el debut de Dua Lipa, la nueva estrella del pop bailable, en el Campo de Polo. **El Clarín.** Argentina: 2022. Disponible em:

[https://www.clarin.com/espectaculos/musica/debut-dua-lipa-nueva-estrella-pop-bailable-campo-polo\\_0\\_N7MZR8dw1k.html](https://www.clarin.com/espectaculos/musica/debut-dua-lipa-nueva-estrella-pop-bailable-campo-polo_0_N7MZR8dw1k.html). Acceso em: 14 set. 2022.

#### **Noticias sin ocurrencias:**

Murió Irene Papas, la legendaria estrella de "Zorba el griego" que deslumbró al mundo con su belleza. **El Clarín.** Argentina: 2022. Disponible em:

[https://www.clarin.com/espectaculos/murio-irene-papas-legendaria-estrella-zorba-griego-0\\_EqOndS9yeM.html](https://www.clarin.com/espectaculos/murio-irene-papas-legendaria-estrella-zorba-griego-0_EqOndS9yeM.html). Acceso em: 14 set. 2022.

**15/09/2022**

Ozzy Osbourne, imparable, quiere hacer una gira a pesar de sus problemas de salud: "Es donde pertenezco". **El Clarín.** Argentina: 2022. Disponible em:

[https://www.clarin.com/espectaculos/musica/ozzy-osbourne-imparable-quiere-hacer-gira- pesar-problemas-salud-pertenezco-0\\_WqkFwJcPbm.html](https://www.clarin.com/espectaculos/musica/ozzy-osbourne-imparable-quiere-hacer-gira- pesar-problemas-salud-pertenezco-0_WqkFwJcPbm.html). Acceso em: 15 set. 2022.

George Clooney y Julia Roberts no son tal para cual, o sí, en Pasaje al paraíso. **El Clarín.** Argentina: 2022. Disponible em:

[https://www.clarin.com/espectaculos/cine/george-clooney-julia-roberts-pasaje-para-iso\\_0\\_4356FUTuxf.html](https://www.clarin.com/espectaculos/cine/george-clooney-julia-roberts-pasaje-para-iso_0_4356FUTuxf.html). Acceso em: 15 set. 2022.

The Otherness, la banda de rock de la Patagonia que toca en Europa y presentó su nuevo video en Berlín. **El Clarín.** Argentina: 2022. Disponible em:

[https://www.clarin.com/espectaculos/musica/the-otherness-banda-rock-patagonia-toca-europa-presento-nuevo-video-berlin\\_0\\_JfoPEmLKx9.html](https://www.clarin.com/espectaculos/musica/the-otherness-banda-rock-patagonia-toca-europa-presento-nuevo-video-berlin_0_JfoPEmLKx9.html). Acceso em: 15 set. 2022.

Diez hitazos del rock nacional que no deberíamos escuchar nunca más. **El Clarín.** Argentina: 2022. Disponible em:

[https://www.clarin.com/espectaculos/musica/hitazos-rock-nacional-deberiamos-escuchar\\_0\\_C4VXgbIJ4n.html](https://www.clarin.com/espectaculos/musica/hitazos-rock-nacional-deberiamos-escuchar_0_C4VXgbIJ4n.html). Acceso em: 15 set. 2022.

Murió Diana Maggi, la inolvidable Vieja Loló de "Matrimonios y algo más". **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em: [https://www.clarin.com/espectaculos/murio-diana-maggi-legendaria-actriz-dejo-marca-cine-television\\_0\\_T8EUXTr0Dd.html](https://www.clarin.com/espectaculos/murio-diana-maggi-legendaria-actriz-dejo-marca-cine-television_0_T8EUXTr0Dd.html). Acceso em: 15 set. 2022.

Paulo Londra y Duki lanzaron Party en el barrio y ya superaron los 3 millones de vistas en pocas horas. **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em: [https://www.clarin.com/espectaculos/musica/paulo-londra-duki-lanzaron-party-barrio-superaron-3-millones-vistas-pocas-horas\\_0\\_qKwbrZkQt8.html](https://www.clarin.com/espectaculos/musica/paulo-londra-duki-lanzaron-party-barrio-superaron-3-millones-vistas-pocas-horas_0_qKwbrZkQt8.html). Acceso em: 15 set. 2022.

El cantante R.Kelly fue encontrado culpable de abuso sexual a menores. **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em: [https://www.clarin.com/espectaculos/musica/cantante-r-kelly-encontrado-culpable-abuso-sexual-menores\\_0\\_vwUtArd0DC.html](https://www.clarin.com/espectaculos/musica/cantante-r-kelly-encontrado-culpable-abuso-sexual-menores_0_vwUtArd0DC.html). Acceso em: 15 set. 2022.

Cuáles son los planes musicales de Shakira luego del divorcio de Piqué. **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em: [https://www.clarin.com/espectaculos/musica/planes-musicales-shakira-luego-divorcio-pique\\_0\\_RAKYRKRY0X.html](https://www.clarin.com/espectaculos/musica/planes-musicales-shakira-luego-divorcio-pique_0_RAKYRKRY0X.html). Acceso em: 15 set. 2022.

Cuando la miro: Cómo es el debut de Julio Chávez como director de cine. **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em: [https://www.clarin.com/espectaculos/cine/miro-debut-julio-chavez-director-cine\\_0\\_nnCIUcewWC.html](https://www.clarin.com/espectaculos/cine/miro-debut-julio-chavez-director-cine_0_nnCIUcewWC.html). Acceso em: 15 set. 2022.

#### **Noticias sin ocurrencias:**

Murió Diana Maggi: su gran historia de amor con Juan Carlos Dual. **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em: [https://www.clarin.com/espectaculos/musica/murio-diana-maggi-gran-historia-amor-juan-carlos-dual\\_0\\_Y3tvWo6fT0.html](https://www.clarin.com/espectaculos/musica/murio-diana-maggi-gran-historia-amor-juan-carlos-dual_0_Y3tvWo6fT0.html). Acceso em: 15 set. 2022.

**23/09/2022**

Mirtha Legrand despidió a Carlitos Balá: "Gracias por hacernos bien a grandes y chicos". **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em: [https://www.clarin.com/espectaculos/mirtha-legrand-despidio-carlitos-bala-gracias-hacernos-bien-grandes-chicos-0\\_E8KGBIB47e.html](https://www.clarin.com/espectaculos/mirtha-legrand-despidio-carlitos-bala-gracias-hacernos-bien-grandes-chicos-0_E8KGBIB47e.html). Acceso em: 23 set. 2022.

La histórica noche donde Charly García trazó sus "líneas paralelas" en el Teatro Colón. **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em: [https://www.clarin.com/musica/historica-noche-charly-garcia-trazo-lineas-paralelas-teatro-colon\\_0\\_ZbbtFr3rvV.html](https://www.clarin.com/musica/historica-noche-charly-garcia-trazo-lineas-paralelas-teatro-colon_0_ZbbtFr3rvV.html). Acceso em: 23 set. 2022.

Murió Carlitos Balá: el hombre que se alargó la vida haciendo reír a los demás. **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em: [https://www.clarin.com/espectaculos/tv/murio-carlitos-bala-hombre-alargo-vida-haciendo-reir\\_0\\_rr4QIAYiqk.html](https://www.clarin.com/espectaculos/tv/murio-carlitos-bala-hombre-alargo-vida-haciendo-reir_0_rr4QIAYiqk.html). Acceso em: 23 set. 2022.

Murió Carlitos Balá: así fue su debut en los medios, entre un casting inesperado y una publicidad emblemática. **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em: [https://www.clarin.com/espectaculos/murio-carlitos-bala-debut-medios-casting-inesperado-publicidad-emblematica\\_0\\_N41xPbm0Uc.html](https://www.clarin.com/espectaculos/murio-carlitos-bala-debut-medios-casting-inesperado-publicidad-emblematica_0_N41xPbm0Uc.html). Acceso em: 23 set. 2022.

Murió Carlitos Balá: la tristeza del Presidente y los famosos en sus redes sociales. **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em: [https://www.clarin.com/espectaculos/tv/murio-carlitos-bala-tristeza-famosos-redes-sociales\\_0\\_EkX6juYMvN.html](https://www.clarin.com/espectaculos/tv/murio-carlitos-bala-tristeza-famosos-redes-sociales_0_EkX6juYMvN.html). Acceso em: 23 set. 2022.

Murió Carlitos Balá: el histórico encuentro con Quico, en una cumbre de leyendas del humor. **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em: [https://www.clarin.com/espectaculos/murio-carlitos-bala-historico-encuentro-quico-cumbre-leyendas-humor\\_0\\_sGHErBBK8R.html](https://www.clarin.com/espectaculos/murio-carlitos-bala-historico-encuentro-quico-cumbre-leyendas-humor_0_sGHErBBK8R.html). Acceso em: 23 set. 2022.

Murió Carlitos Balá a los 97 años, el ídolo que era feliz haciendo reír a los chicos. **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em: [https://www.clarin.com/espectaculos/murio-carlitos-bala-idolo-feliz-haciendo-reir-chicos\\_0\\_c5yjVvt8ML.html](https://www.clarin.com/espectaculos/murio-carlitos-bala-idolo-feliz-haciendo-reir-chicos_0_c5yjVvt8ML.html). Acceso em: 23 set. 2022.

#### **Noticias sin ocurrencias:**

Habló la ex esposa del abusador Armie Hammer: contó por qué no quiere que sus hijos vean la serie sobre su padre. **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em: [https://www.clarin.com/espectaculos/cine/hablo-ex-esposa-abusador-armie-hammer-conto-quiere-hijos-vean-serie-padre\\_0\\_3ZEA1jmOVi.html](https://www.clarin.com/espectaculos/cine/hablo-ex-esposa-abusador-armie-hammer-conto-quiere-hijos-vean-serie-padre_0_3ZEA1jmOVi.html). Acceso em: 23 set. 2022.

Murió Carlitos Balá: La historia de su flequillo, ¿copió a los Beatles o los Beatles lo copiaron a él?. **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em: [https://www.clarin.com/espectaculos/tv/murio-carlitos-bala-historia-flequillo-copio-beatles-beatles-copiaron-\\_0\\_IS1EDn8sol.html](https://www.clarin.com/espectaculos/tv/murio-carlitos-bala-historia-flequillo-copio-beatles-beatles-copiaron-_0_IS1EDn8sol.html). Acceso em: 23 set. 2022.

Murió Carlitos Balá: el recordado homenaje de la 39, la línea de colectivos donde empezó su carrera. **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em: [https://www.clarin.com/espectaculos/murio-carlitos-bala-recordado-homenaje-39-linea-colectivos-empezo-carrera\\_0\\_I5zyFYCv7V.html](https://www.clarin.com/espectaculos/murio-carlitos-bala-recordado-homenaje-39-linea-colectivos-empezo-carrera_0_I5zyFYCv7V.html). Acceso em: 23 set. 2022.

**04/10/2022**

Sorpresa: tras la muerte de Isabel II, las dos primeras temporadas de The Crown están en el top ten de Netflix. **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em: [https://www.clarin.com/espectaculos/tv/sorpresa-muerte-isabel-ii-primeras-temporadas-the-crown-top-ten-netflix\\_0\\_hoHmCGejp7.html](https://www.clarin.com/espectaculos/tv/sorpresa-muerte-isabel-ii-primeras-temporadas-the-crown-top-ten-netflix_0_hoHmCGejp7.html). Acceso em: 04 out. 2022.

Así se verán los personajes de "Berlín", el spin-off de "La casa de papel". **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em: [https://www.clarin.com/espectaculos/tv/veran-personajes-berlin-spin-off-casa-papel-\\_0\\_JSvPhlVr1C.html](https://www.clarin.com/espectaculos/tv/veran-personajes-berlin-spin-off-casa-papel-_0_JSvPhlVr1C.html). Acceso em: 04 out. 2022.

Un asistente de La Banda de Carlitos murió por una descarga eléctrica mientras preparaba un show del grupo de cuarteto en Córdoba. **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em:

[https://www.clarin.com/espectaculos/asistente-banda-carlitos-murio-descarga-electrica-preparaba-show-grupo-cuarteto-cordoba\\_0\\_kfCL0svh0.html](https://www.clarin.com/espectaculos/asistente-banda-carlitos-murio-descarga-electrica-preparaba-show-grupo-cuarteto-cordoba_0_kfCL0svh0.html). Acceso em: 04 out. 2022.

Apareció un video inédito de los Beatles de su presentación en Japón en 1966. **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em:

[https://www.clarin.com/espectaculos/musica/aparecio-video-inedito-beatles-presentacion-japon-1966\\_0\\_NQxcELXvv2.html](https://www.clarin.com/espectaculos/musica/aparecio-video-inedito-beatles-presentacion-japon-1966_0_NQxcELXvv2.html). Acceso em: 04 out. 2022.

Una integrante del equipo de Dahmer hizo una dura crítica por racismo en la serie de Netflix. **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em:

[https://www.clarin.com/espectaculos/tv/integrante-equipo-dahmer-hizo-dura-critica-racismo-serie-netflix\\_0\\_vlt16Vgeuu.html](https://www.clarin.com/espectaculos/tv/integrante-equipo-dahmer-hizo-dura-critica-racismo-serie-netflix_0_vlt16Vgeuu.html). Acceso em: 04 out. 2022.

Murió el periodista Jesús Quintero: adiós a El loco de la colina que brilló en El perro verde. **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em:

[https://www.clarin.com/espectaculos/tv/murio-periodista-jesus-quintero-adios-loco-colina-brillo-perro-verde\\_0\\_JBao738cVX.html](https://www.clarin.com/espectaculos/tv/murio-periodista-jesus-quintero-adios-loco-colina-brillo-perro-verde_0_JBao738cVX.html). Acceso em: 04 out. 2022.

Polémica entre los fans de House of the Dragon: ¿Daemon Targaryen es un rey bisexual?. **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em:

[https://www.clarin.com/espectaculos/tv/polemica-fans-house-of-the-dragon-daemon-targaryen-rey-bisexual\\_0\\_jcvMSE1T9b.html](https://www.clarin.com/espectaculos/tv/polemica-fans-house-of-the-dragon-daemon-targaryen-rey-bisexual_0_jcvMSE1T9b.html). Acceso em: 04 out. 2022.

Charly García expondrá sus cuadros por primera vez. **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em:

[https://www.clarin.com/espectaculos/musica/charly-garcia-expondra-cuadros-primera-vez\\_0\\_bJlMxxJIYf.html](https://www.clarin.com/espectaculos/musica/charly-garcia-expondra-cuadros-primera-vez_0_bJlMxxJIYf.html). Acceso em: 04 out. 2022.

Las descomunales cifras de Argentina, 1985, la película con Ricardo Darín el fin de semana. **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em:

[https://www.clarin.com/espectaculos/cine/descomunales-cifras-argentina-1985-pelicula-ricardo-darin-fin-semana\\_0\\_h2qkje8uCO.html](https://www.clarin.com/espectaculos/cine/descomunales-cifras-argentina-1985-pelicula-ricardo-darin-fin-semana_0_h2qkje8uCO.html). Acceso em: 04 out. 2022.

#### **Noticias sin ocurrencias:**

Bodas de sangre: la tragedia de Lorca que postergó la pandemia llegó al San Martín. **El Clarín**. Argentina: 2022. Disponible em:

[https://www.clarin.com/espectaculos/teatro/bodas-sangre-tragedia-lorca-postergo-pandemia-llego-san-martin\\_0\\_aLaUVFmGB.html](https://www.clarin.com/espectaculos/teatro/bodas-sangre-tragedia-lorca-postergo-pandemia-llego-san-martin_0_aLaUVFmGB.html). Acceso em: 04 out. 2022.

## APÉNDICE B – NOTÍCIAS ANALIZADAS DE O GLOBO

NOTÍCIAS DE O GLOBO
09/09/2022
<p>Fãs 'roubam' parte de cenário do show de Dua Lipa, atração do Rock in Rio. <b>O Globo</b>. Brasil: 2022. Disponível em: <a href="https://oglobo.globo.com/cultura/musica/noticia/2022/09/fas-roubam-parte-de-cenario-do-show-de-dua-lipa-atracao-do-rock-in-rio.ghtml">https://oglobo.globo.com/cultura/musica/noticia/2022/09/fas-roubam-parte-de-cenario-do-show-de-dua-lipa-atracao-do-rock-in-rio.ghtml</a>. Acesso em: 09 set. 2022</p>
<p>Qual a idade atual de Billy Idol? Avô, cantor comemora 46 anos de carreira no Rock in Rio. <b>O Globo</b>. Brasil: 2022. Disponível em: <a href="https://oglobo.globo.com/cultura/musica/noticia/2022/09/qual-a-idade-atual-de-billy-idol-avo-cantor-comemora-46-anos-de-carreira-no-rock-in-rio.ghtml">https://oglobo.globo.com/cultura/musica/noticia/2022/09/qual-a-idade-atual-de-billy-idol-avo-cantor-comemora-46-anos-de-carreira-no-rock-in-rio.ghtml</a>. Acesso em: 09 set. 2022</p>
<p>Em casa: cantor do Sebastianismos leva ao Palco Supernova sua mulher, a influencer Malfeitona. <b>O Globo</b>. Brasil: 2022. Disponível em: <a href="https://oglobo.globo.com/cultura/musica/noticia/2022/09/em-casa-cantor-do-sebastianismos-leva-ao-palco-supernova-sua-mulher-a-influencer-malfeitona.ghtml">https://oglobo.globo.com/cultura/musica/noticia/2022/09/em-casa-cantor-do-sebastianismos-leva-ao-palco-supernova-sua-mulher-a-influencer-malfeitona.ghtml</a>. Acesso em: 09 set. 2022</p>
<p>Dinho Ouro Preto fala de emoção com 40 anos do Capital Inicial, no Rock in Rio: 'Catarse'. <b>O Globo</b>. Brasil: 2022. Disponível em: <a href="https://oglobo.globo.com/cultura/musica/noticia/2022/09/dinho-ouro-preto-fala-de-emocao-com-40-anos-do-capital-inicial-no-rock-in-rio-catarse.ghtml">https://oglobo.globo.com/cultura/musica/noticia/2022/09/dinho-ouro-preto-fala-de-emocao-com-40-anos-do-capital-inicial-no-rock-in-rio-catarse.ghtml</a>. Acesso em: 09 set. 2022</p>
<p>Jão faz show de ousadias e divertidos exageros no Rock In Rio 2022. <b>O Globo</b>. Brasil: 2022. Disponível em: <a href="https://oglobo.globo.com/cultura/noticia/2022/09/jao-faz-show-de-ousadias-e-divertidos-exageros-no-rock-in-rio-2022.ghtml">https://oglobo.globo.com/cultura/noticia/2022/09/jao-faz-show-de-ousadias-e-divertidos-exageros-no-rock-in-rio-2022.ghtml</a>. Acesso em: 09 set. 2022</p>
<p>Antes do Rock in Rio, baterista do Green Day fez a festa, e até tocou tamborim, em roda de samba de boteco do Rio; veja o vídeo. <b>O Globo</b>. Brasil: 2022. Disponível em: <a href="https://oglobo.globo.com/blogs/ancelmo-gois/post/2022/09/antes-do-rock-in-rio-baterista-do-green-day-fez-a-festa-e-ate-tocou-tamborim-em-roda-de-samba-de-boteco-do-rio-veja-o-video.ghtml">https://oglobo.globo.com/blogs/ancelmo-gois/post/2022/09/antes-do-rock-in-rio-baterista-do-green-day-fez-a-festa-e-ate-tocou-tamborim-em-roda-de-samba-de-boteco-do-rio-veja-o-video.ghtml</a>. Acesso em: 09 set. 2022</p>
<p>Burning Man: entenda o que é o festival que gerou oito horas de engarrafamento em deserto nos EUA. <b>O Globo</b>. Brasil: 2022. Disponível em: <a href="https://oglobo.globo.com/cultura/noticia/2022/09/burning-man-entenda-o-que-e-o-festival-que-gerou-oito-horas-de-engarrafamento-em-deserto-nos-eua.ghtml">https://oglobo.globo.com/cultura/noticia/2022/09/burning-man-entenda-o-que-e-o-festival-que-gerou-oito-horas-de-engarrafamento-em-deserto-nos-eua.ghtml</a>. Acesso em: 09 set. 2022</p>
<p>'God Save the Queen': Vocalista do Sex Pistols presta homenagem à rainha Elizabeth II. <b>O Globo</b>. Brasil: 2022. Disponível em:</p>

<https://oglobo.globo.com/cultura/musica/noticia/2022/09/god-save-the-queen-vocal-ista-do-sex-pistols-presta-homenagem-a-rainha-elizabeth-ii.ghtml>. Acesso em: 09 set. 2022

#### **Noticias sin ocurrencias:**

'National Geographic' ou 'Pantanal': Fãs e famosos comparam foto de Jesuíta Barbosa com icônica capa da revista. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/noticia/2022/09/national-geographic-fas-compara-m-foto-de-jesuista-barbosa-com-iconica-capa-da-revista.ghtml>. Acesso em: 09 set. 2022

De Quixadá para o mundo: os detalhes das gravações da nova temporada de 'Cine Holliúdy'. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/blogs/ancelmo-gois/post/2022/09/de-quixada-para-o-mundo-os-detalhes-das-gravacoes-da-nova-temporada-de-cine-holliudy.ghtml>. Acesso em: 09 set. 2022

**12/09/2022**

Emmy 2022: confira a lista de vencedores. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/televisao/noticia/2022/09/emmy-2022-confira-a-lista-de-vencedores.ghtml>. Acesso em: 12 set. 2022

Cardi B faturou R\$ 570 milhões com conteúdo adulto no OnlyFans, em 2021; veja ranking. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/noticia/2022/09/cardi-b-faturou-r-570-milhoes-com-conteudo-adulto-no-onlyfans-em-2021-veja-ranking.ghtml>. Acesso em: 12 set. 2022

'Eu tava uma gostosa', diz Ludmilla depois de assistir a show do Rock in Rio. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/musica/noticia/2022/09/tudo-lindo-que-orgulho-diz-ludmilla-depois-de-show-no-rock-in-rio.ghtml>. Acesso em: 12 set. 2022

Depois de Anitta dizer que travou 'guerra silenciosa' pelo funk, web faz piada: 'Síndrome da descoberta'. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/musica/noticia/2022/09/depois-de-anitta-dizer-que-travou-guerra-silenciosa-pelo-funk-web-faz-piada-sindrome-da-descoberta.ghtml>. Acesso em: 12 set. 2022

Após Anitta reclamar de Rock in Rio, Ludmilla diz: 'Tô chapadíssima'. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/noticia/2022/09/apos-anitta-se-manifestar-sobre-rock-in-rio-ludmilla-diz-to-chapadissima.ghtml>. Acesso em: 12 set. 2022

Rock in Rio: 'playback de suporte' usado por Bieber, Ludmilla e Sonza é defendido por produtores. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/noticia/2022/09/carta-na-manga-de-bieber-ludmilla-e-sonza-playback-e-visto-com-bons-olhos-por-novos-produtores.ghtml>. Acesso

em: 12 set. 2022

Rock in Rio 2022: saiba quais foram os dez melhores shows, na opinião dos críticos. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/musica/noticia/2022/09/rock-in-rio-2022-saiba-qualis-foram-os-dez-melhores-shows-do-festival-na-opinio-dos-criticos.ghtml>. Acesso em: 12 set. 2022

Dua Lipa em triângulo amoroso com ator da série 'Elite'? Entenda especulação de fãs. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/musica/noticia/2022/09/dua-lipa-em-triangulo-amoroso-com-ator-da-serie-elite-entenda-especulacao-de-fas.ghtml>. Acesso em: 12 set. 2022

#### **Noticias sin ocurrencias:**

Atriz solta a voz ao agradecer Emmy e é aplaudida de pé; veja vídeo. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/televisao/noticia/2022/09/atriz-solta-a-voz-ao-agradecer-emmy-e-e-aplaudida-de-pe-veja-video.ghtml>. Acesso em: 12 set. 2022

Lee Jung-jae, de 'Round 6', é o primeiro asiático a vencer Emmy de melhor ator. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/televisao/noticia/2022/09/round-6-emmy-premia-como-melhor-ator-de-drama-o-sul-coreano-lee-jung-jae.ghtml>. Acesso em: 12 set. 2022

**14/09/2022**

Justiça de GO proíbe prefeitura de bancar shows de João Neto e Frederico, Zezé Di Camargo e Naiara Azevedo. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/noticia/2022/09/justica-de-go-proibe-prefeitura-de-bancar-shows-de-joao-neto-e-frederico-zeze-di-camargo-e-naiara-azevedo.ghtml>. Acesso em: 14 set. 2022

Kondzilla, o 'presente de aniversário' da Warner Chappell, que completou 55 anos esta semana. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/blogs/ancelmo-gois/post/2022/09/kondzilla-o-presente-de-aniversario-da-warner-chappell-que-completou-55-anos-esta-semana.ghtml>. Acesso em: 14 set. 2022

Rock in Rio: show de Justin Bieber teve o maior volume de dados de internet usados; veja a lista. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/blogs/ancelmo-gois/post/2022/09/rock-in-rio-show-de-justin-bieber-teve-o-maior-volume-de-dados-de-internet-usados-veja-a-lista.ghtml>. Acesso em: 14 set. 2022

De hoje a domingo: cinco dicas culturais para aproveitar esta semana na Barra e no Recreio. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/rio/bairros/barra/noticia/2022/09/de-hoje-a-domingo-cinco>

[-dicas-culturais-para-aproveitar-ainda-esta-semana-na-barra.ghtml](#). Acesso em: 14 set. 2022

Vítimas de ataques racistas, John Boyega e Rachel Zegler apoiam Halle Bailey em 'A pequena sereia'. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/filmes/noticia/2022/09/vitimas-de-ataques-racistas-john-boyega-e-rachel-zegler-apoiam-halle-bailey-em-a-pequena-sereia.ghtml>. Acesso em: 14 set. 2022

#### **Noticias sin ocurrencias:**

Tom Cruise deve marcar presença no funeral da rainha Elizabeth II. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/noticia/2022/09/tom-cruise-deve-marcar-presenca-no-funeral-da-rainha-elizabeth-ii.ghtml>. Acesso em: 14 set. 2022

Saiba quem é Maria Firmina dos Reis, a primeira escritora negra homenageada pela Flip. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/livros/noticia/2022/09/saiba-quem-e-maria-firmina-dos-reis-a-primeira-escritora-negra-homenageada-pela-flip.ghtml>. Acesso em: 14 set. 2022

Obcecado pela morte, Godard já havia tentado suicídio duas vezes: 'No final, resta a esperança'. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/noticia/2022/09/obcecado-pela-morte-godard-ja-havia-tentado-suicidio-duas-vezes-no-final-resta-a-esperanca.ghtml>. Acesso em: 14 set. 2022

Roman Polanski será julgado na França, acusado de difamar mulher que o denunciou. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/mundo/noticia/2022/09/roman-polanski-sera-julgado-na-franca-acusado-de-difamar-mulher-que-o-denunciou.ghtml>. Acesso em: 14 set. 2022

Rodrigo Santoro estrela série com Sarah Michelle Gellar. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/streaming/noticia/2022/09/rodrigo-santoro-estrela-serie-com-sarah-michelle-gellar.ghtml>. Acesso em: 14 set. 2022

**15/09/2022**

Julgamento envolvendo Johnny Depp e Amber Heard vai virar filme; conheça o elenco. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/filmes/noticia/2022/09/julgamento-envolvendo-johnny-depp-e-amber-heard-vai- virar-filme-conheca-o-elenco.ghtml>. Acesso em: 15 set. 2022

Carlos Alberto de Nóbrega deixa hospital após internação: 'Susto'. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em:

<https://oglobo.globo.com/cultura/noticia/2022/09/carlos-alberto-de-nobrega-deixa-hospital-apos-internacao-susto.ghtml>. Acesso em: 15 set. 2022

Godard e nosso direito de morrer. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/ruth-de-aquino/coluna/2022/09/godard-e-nosso-direito-de-morrer.ghtml>. Acesso em: 15 set. 2022

Alessandra Negrini celebra papel 'normal' na novela 'Travessia': 'Cansada de fazer vilãs'. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/noticia/2022/09/alessandra-negrini-celebra-papel-normal-na-novela-travessia-cansada-de-fazer-vilas.ghtml>. Acesso em: 15 set. 2022

Pedro Almodóvar abandona projeto de filme em inglês com Cate Blanchett. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/filmes/noticia/2022/09/pedro-almodovar-abandona-projeto-de-filme-em-ingles-com-cate-blanchett.ghtml>. Acesso em: 15 set. 2022

Nova Ariel de 'A pequena sereia' inspira meninas negras: 'Ela se parece comigo'. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/filmes/noticia/2022/09/nova-ariel-de-a-pequena-sereia-inspira-meninas-negras-ela-se-parece-comigo.ghtml>. Acesso em: 15 set. 2022

#### **Noticias sin ocurrencias:**

De '2 filhos de Francisco' à 'Cidade invisível': relembre a carreira de José Dumont, preso no Rio. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/noticia/2022/09/de-2-filhos-de-francisco-a-cidade-invisivel-relembre-a-carreira-de-jose-dumont-presno-no-rio.ghtml>. Acesso em: 15 set. 2022

Fãs apontam um 'defeito' em Rodrigo Hilbert; saiba qual. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/noticia/2022/09/fas-apontam-um-defeito-em-rodri-go-hilbert-saiba-qual.ghtml>. Acesso em: 15 set. 2022

Jade Picon se junta a figurinistas da novela 'Travessia': 'Objetivo é lançar tendências'. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/noticia/2022/09/jade-picon-se-junta-a-figurinistas-da-novela-travessia-objetivo-e-lancar-tendencias.ghtml>. Acesso em: 15 set. 2022

Timothée Chalamet revela conselho de Leonardo DiCaprio: “sem drogas pesadas ou filmes de super-heróis”. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/filmes/noticia/2022/09/timothee-chalamet-revela-conselho-de-leonardo-dicaprio-sem-drogas-pesadas-ou-filmes-de-super-herois.ghtml>. Acesso em: 15 set. 2022

**23/09/2022**

Justin Bieber reposta tatuagem feita por brasileiro: 'Estou tremendo. Não consigo acreditar', diz tatuador. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/noticia/2022/09/justin-bieber-reposta-tatuagem-feita-por-brasileiro-estou-tremendo-nao-consigo-acreditar-diz-tatuador.ghtml>. Acesso em: 23 set. 2022

Xuxa e Angélica fazem 'drenagem linfática' na cadelinha Doralice: veja o vídeo. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/televisao/noticia/2022/09/xuxa-e-angelica-fazem-drenagem-linfatica-na-cadelinha-doralice-veja-o-video.ghtml>. Acesso em: 23 set. 2022

Taylor Swift deve se apresentar no show do intervalo do Super Bowl 2023, diz revista. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/musica/noticia/2022/09/taylor-swift-deve-se-apresentar-no-show-do-intervalo-do-super-bowl-2023-diz-revista.ghtml>. Acesso em: 23 set. 2022

Família de uma das vítimas do serial killer Jeffrey Dahmer critica série: 'Isso é cruel'. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/streaming/noticia/2022/09/familia-de-uma-das-vitimas-do-serial-killer-jeffrey-dahmer-critica-serie-isso-e-cruel.ghtml>. Acesso em: 23 set. 2022

Ator revela que viver rei de 'A casa do dragão' despertou seu lado drag queen. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/streaming/noticia/2022/09/ator-revela-que-viver-rei-de-a-casa-do-dragao-despertou-seu-lado-drag-queen.ghtml>. Acesso em: 23 set. 2022

Jeffrey Dahmer: mãe de serial killer retratado em série queria que cérebro do filho fosse estudado. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/streaming/noticia/2022/09/jeffrey-dahmer-mae-de-serial-killer-retratado-em-serie-queria-que-cerebro-do-filho-fose-estudado.ghtml>. Acesso em: 23 set. 2022

De 'A família Addams' a 'Wandinha': compare as versões da TV, do cinema e do streaming. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/streaming/noticia/2022/09/de-a-familia-addams-a-wandinha-compare-as-versoes-da-tv-do-cinema-e-do-streaming.ghtml>. Acesso em: 23 set. 2022

#### **Noticias sin ocurrencias:**

Personagem de Douglas Silva em 'Todas as flores' terá priapismo, doença que causa ereções involuntárias. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/televisao/noticia/2022/09/personagem-de-douglas-silvas-em-todas-as-flores-tera-priapismo-doenca-que-causa-erecoes-involuntarias.ghtml>. Acesso em: 23 set. 2022

Rafa Sieg fala da cena da morte de Solano em 'Pantanal' e da fama: 'Agora me reconhecem na rua'. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/televisao/noticia/2022/09/rafa-sieg-relembra-tres-dias-de-gravacao-da-morte-de-solano-pela-onca-juma-em-pantanal.ghtml>. Acesso em: 23 set. 2022

'Pantanal' original: veja a cena em que Juma vira onça e mata Solano em 1990. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/televisao/noticia/2022/09/pantanal-original-veja-a-cena-em-que-juma-vira-onca-e-mata-solano-em-1990.ghtml>. Acesso em: 23 set. 2022

04/10/2022

Após apoiar Ciro no primeiro turno, Patricia Pillar declara voto em Lula: 'Não vamos deixar um tirano no poder'. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/noticia/2022/10/apos-apoiar-ciro-no-primeiro-turno-patricia-pillar-declara-voto-em-lula-nao-vamos-deixar-um-tirano-no-poder.ghtml>. Acesso em: 04 out. 2022

Jeffrey Dahmer: saiba o que é ficção na série sobre o canibal americano. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/streaming/noticia/2022/10/jeffrey-dahmer-saiba-o-que-e-ficcao-e-na-serie-sobre-o-canibal-americano.ghtml>. Acesso em: 04 out. 2022

Nobel de literatura: Salman Rushdie e Michel Houellebecq entre os favoritos nos sites de apostas. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/noticia/2022/10/nobel-de-literatura-salman-rushdie-e-michel-houellebecq-favoritos-nas-casas-de-apostas.ghtml>. Acesso em: 04 out. 2022

Ney Matogrosso comemora 100 anos da mãe em post no Instagram. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/noticia/2022/10/ney-matogrosso-comemora-100-anos-da-mae-em-post-no-instagram.ghtml>. Acesso em: 04 out. 2022

Mulher de Alec Baldwin posta primeira foto da filha caçula junto de seus seis irmãos. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/noticia/2022/10/mulher-de-alec-baldwin-posta-primeira-foto-da-filha-cacula-junto-de-seus-seis-irmaos.ghtml>. Acesso em: 04 out. 2022

Saiba quem é Thiago Gagliasso, eleito deputado estadual pelo PL e com quem o irmão famoso cortou relações. **O Globo**. Brasil: 2022. Disponível em: <https://oglobo.globo.com/cultura/noticia/2022/10/saiba-quem-e-thiago-gagliasso-el-eito-deputado-estadual-pelo-pl-e-com-quem-o-irmao-famoso-cortou-relacoes.ghtml>. Acesso em: 04 out. 2022

Aos 82 anos, Ringo Starr testa positivo para Covid-19 e cancela shows de turnê.

**O Globo.** Brasil: 2022. Disponível em:

<https://oglobo.globo.com/cultura/noticia/2022/10/aos-82-anos-ringo-starr-cancela-shows-de-turne-por-doenca-nao-revelada.ghtml>. Acesso em: 04 out. 2022

'O primeiro disco gay do Brasil foi o do Agnaldo Timóteo', diz Edy Star, 84 anos, pioneiro do glam rock no país. **O Globo.** Brasil: 2022. Disponível em:

<https://oglobo.globo.com/cultura/musica/noticia/2022/10/cultuado-pioneiro-nacional-do-glam-rock-e-da-luta-lgbtqia-edy-star-leva-ao-livro-suas-memorias-da-juventude.ghtml>. Acesso em: 04 out. 2022

#### **Noticias sin ocurrencias:**

Will Smith sobre seu primeiro filme após polêmica no Oscar: 'Essa história explodiu no meu coração'. **O Globo.** Brasil: 2022. Disponível em:

<https://oglobo.globo.com/cultura/noticia/2022/10/will-smith-sobre-seu-primeiro-filme-apos-polemica-no-oscar-essa-historia-explodiu-no-meu-coracao.ghtml>. Acesso em: 04 out. 2022

Ao piano, Ksenia Kogan reconta a paisagem da Noruega ao lado da OSB. **O Globo.** Brasil: 2022. Disponível em:

<https://oglobo.globo.com/cultura/musica/noticia/2022/10/ao-piano-ksenia-kogan-reconta-a-paisagem-da-noruega-ao-lado-da-osb.ghtml>. Acesso em: 04 out. 2022